



Collar is Coming Soon

“领”，岂止于礼

MATSU
Inspiring Office Lifestyle

In order to be environmentally friendly, we use recyclable paper. 为创造环境友好型社会，我们全部采用环保纸张。

SHU木

No.51
SPRING 2020
春季刊

14 “天下第一山石”，再鉴东方金融空间 | 亚洲基础设施投资银行
AIA IR Annual Conference: Focus on “New Reality of China”

20 Y世代，“颜值即生产力” | 网红第一股总部，如涵ruhnn OFFICE
Y Generation, “Aesthetic is the First Productive Force” | Headquarters Office of ruhnn, No.1 Force of Cyber Celebrity

32 国家级项目 | 从“国礼工厂”到“智创城”
National Project | From “National Gift Factory” to “Smart City”

48 高端办公家具，材料解析
Material Analysis of High-end Office Furniture 2019 MATSU TOP 10 Office Space

总策划 蔡演国	Publisher Yanguo Cai
主编 易宇婷	Editor-in-Chief Helen Yi
执行主编 彭茜	Executive editor-in-chief Qian Peng
编辑 路海虹	Editor Alice Lu
平面设计 杨延思超	Graphic Design Factor Yang
摄影师 由玛祖铭立提供	Photographer Provide by MATSU
主办 玛祖铭立集团	Sponsor MATSU Group
地址 上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号 邮编：200030 电话：+86 21 5456 0662 网址： WWW.MATSU.CN 客服热线：400 630 9229	Address No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District, Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030 Tel: +86 21 5456 0662 Web: WWW.MATSU.CN Customer Service Hotline: 400 630 9229
2020 MATSU ©	
版本：20200420 印次：2000 封面纸张：240g 协茂 E 超感 内页纸张：140g 协茂 E 超感 印刷：四色印刷	

卷首语

Editor's Voice

疫情之下，设计有晴天

四月，武汉的“封城”岁月已然过去，社会正在恢复正常。

经历了这场突如其来、世纪难遇的疫情之后，各行各业都在观察与思考后疫情时代的社会发展。我们亦顺应局势，不断探索新方向，从安全、灵活的维度，助力企业与人无惧改变、快速适应。

在疫情中，我们积极响应，用专业的态度与产品共同抗疫，如模块化系统BL建立的方舱医院；用安全禁坐带等方式帮助人们实现公共空间的“安全聚集”。

疫情之后，我们积极推动复工复产，更加注重办公空间的健康属性。这次疫情的发生将引导家具产品的设计、办公空间设计的重点进一步聚焦在健康舒适、安全高效、灵活多变之上，最终成为促进办公环境解决方案向更科学、更人性化发展的助推器。

未来一切都是不确定的。但有一点是必然的，当人们重新回到“舞台”上时，这场演出必定会受到所有已发生事件的影响，是好还是坏，需要你我内心的正面引导。请继续相信这个世间的美好晴天，绝对不会长久困于阴霾。

—本刊编辑部

Design brings the sunshine in the COVID-19 Season

By April, the days of lockdown have become history in Wuhan, the normal social order now being restored.

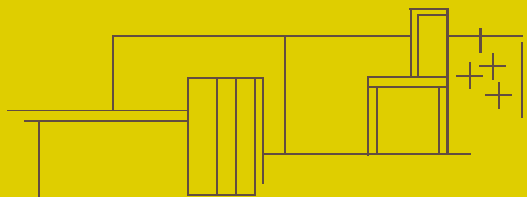
After the unexpected occurrence of this once-in-a-century pandemic, all walks of life have been observing and reflecting upon social development in the post-pandemic era. In compliance with the general trend, we continue to explore new directions, and help enterprises and individuals, from safe and flexible dimensions, adapt to the new situation quickly without even the slightest fear.

As an active responder during the pandemic, we fight COVID-19 with our professional attitude and products, e.g., the modular system BL establishing mobile cabin hospitals; "no-sitting" safety belt guarding "safe gathering" in public space.

After the pandemic, we actively promote the resumption of work and production, with even more emphasis laid on the health attribute of office space. Health, comfort, safety, efficiency and flexibility are further highlighted in the design of furniture and office space due to the pandemic, which will eventually promote the development of office environment solution towards a more scientific and user-friendly direction.

Nothing is certain in the future, except for one thing—when people are back on "stage", the performance is bound to be influenced by all events that have already occurred; but it is our souls that guide them to be good or bad. Please continue to believe: when the clouds are dissipated, the sun will shine on us again.

春



www.matsu.cn

The MATSU Group has been dedicated to providing customers with personalized, high-quality and exquisitely-designed office space solutions. Our wide range of products includes: **high quality office furniture,** *public space furniture,* **LED lighting,** office partition systems **and carpet** in an ultimate design, aiming to create an inspiring office lifestyle for our customers.

CONTENTS

Magazine Section Information:
Consistent with our magazine's title and theme, each section is named using a Chinese character that uses the character "木" (pinyin: mu, chinese meaning: wood) as a component, or radical, of itself. The following list gives the sound of each character and the content of each section.

栋

NEWS

设计新闻，灵感动向

04-13

Yi 由未境 | 玛祖铭立2020年品牌展
MATSU 2020 Exhibition

致梦想开始的地方 | MATSU深圳办公生活方式体验中心开幕活动
Begin Again | Grand Opening : Shenzhen

寄给你一些暖而湿的时光
Some Warm and Humid Time for You

析

ANALYSIS

设计空间，灵感办公

14-43

"天下第一山石"，再鉴东方金融空间 | 亚洲基础设施投资银行
The best hillstone in the world, redefinition of oriental financial space | Asia Infrastructure Investment Bank

Y世代，“颜值即生产力” | 网红第一股总部，如涵ruhn OFFICE
Y Generation, "Aesthetic is the First Productive Force" | Headquarters Office of ruhn, No.1 Force of Cyber Celebrity

有温度的柔彩空间，打破中国金融定律 | 森浦Sumscope Office
Breaking the Stereotype with Warm and Soft Colors, Unconventional Financial Space in China | Sumscope Office

国家级项目 | 从“国礼工厂”到“智创城”
National Project | From "National Gift Factory" to "Smart City"

实验“未来”，滔普OFFICE
TOPSCI Office, Experimenting in the "Future"

“销声匿迹”的OFFICE，德国知名建筑设计平台Competitionline全新OFFICE
Competition, Berlin

“红锈钢城”里的手工屋，Andy Wolf
Andy Wolf Headquarter, Hartberg (AUT)

栖

WESTERN DESIGN

设计东西，灵感碰撞

44-45

奥地利方舱医院 & 在一起的“安全距离”
COVID-19 Austria Emergency Quarters Et Keeping Your Distance!

林

INDUSTRY UPDATES

设计线索，灵感创意

46-51

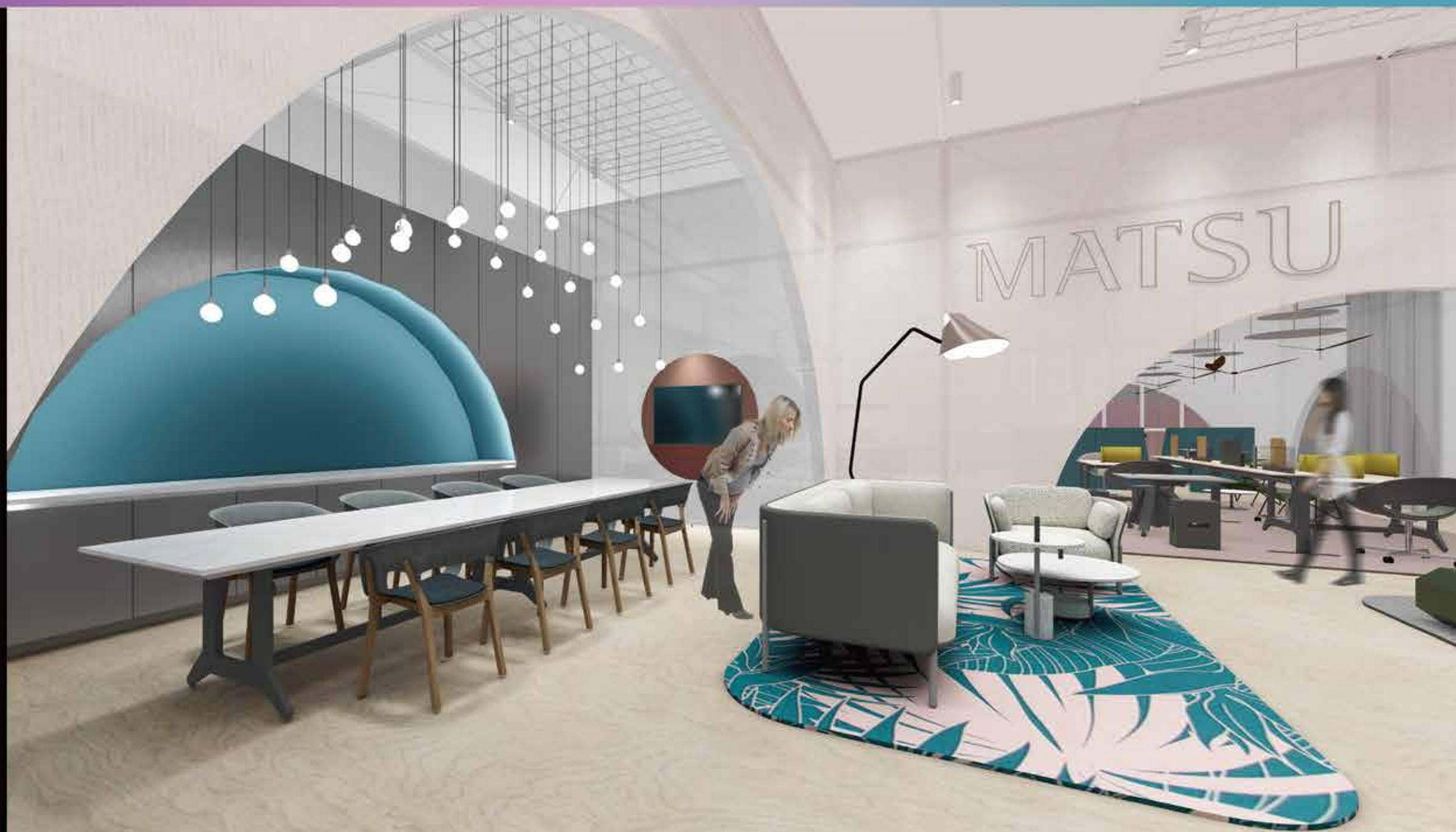
高端办公家具，材料解析
Material Analysis of High-end Office Furniture

NEVER END

MATSU
2020
EXHIBITION

Yi 由
未境

2020
玛祖铭立
品牌展



广州站
中国（广州）国际家具博览会
广州琶洲国际展览中心
展位 S5.2C08 7.27-7.30

深圳站
深圳国际家具展
深圳国际会展中心
展位 7B18 8.20-8.23

上海站
设计上海
上海世博展览馆
展位 W167 11.26-11.29

MATSU 玛祖铭立
GROUP

BEGIN AGAIN

MATSU深圳
办公生活方式体验中心
开幕活动

MATSU EXPERIENCE CENTRE SHENZHEN
GRAND OPENING

MATSU 玛祖铭立
GROUP

致 梦 想 开 始 的 地 方

MATSU SHENZHEN
SHOWROOM

E shenzhen@matsu.cn
深圳市福田区桂花路5号加福广场西楼9层9/F

West Building, Cafu Plaza No.5, Guihua Road
Futian Free Trade Zone, Shenzhen, China. P.C.518000

敬请
期待
COMING SOON

SOME WARM AND HUMID TIME FOR YOU



GUANG ZHOU

寄给你一些暖而湿的时光！

编辑：彭茜 Chelsea Peng 摄影：耳东尘 Photographer: Ear

用一句话来表达岭南文化：“寄给你一些暖而湿的时光！”

通过对大写岭南工作室创始人史丹妮和耳东尘的采访，MATSU梳理出了最能代表岭南文化的种种。

有人说广州是广东人的广州，深圳是全国人的深圳。广州与深圳的不同与融合也加强了广东这个省份的戏剧感。当龙舟通过现代气息的珠江又回到村落，历史文化沉淀与现代城市化进程在同一时空共存，散发出强烈的对比张力。

Lingnan culture can be expressed in a sentence—some warm and humid time for you.

Through an interview with Louisa Liu and Alfred Chen—founders of Lingnan Studio, MATSU summarized the various kinds of stuff most representative of Lingnan culture.

It is said that Guangzhou belongs to Cantonese, while Shenzhen to all Chinese. Also, the dramatic of Guangdong is partly reinforced by interaction and integration of Guangzhou and Shenzhen. When dragon boat returns to villages through the Pearl River of modern times, the co-existence of cultural heritage and the modern city form an intense contrast.



GUANGZHOU的烟火气

- 荔枝和杨梅浸透着水汽的红与甜；
- 充满着中医智慧的养生粥与汤；
- 冒着热气的茶楼早点，陶冶生活的小品粤剧；
- 起伏如云的镬耳屋，号称建筑神器的骑楼，碉楼群的耸立乡愁；
- 水系乡情的赛龙舟，武术与舞蹈一体的祥瑞醒狮；
- 身边的诗，四季的花。

- Lychee and red bayberry, sweet and rosy;
- Healthy congee and soup, full of the wisdom of traditional Chinese medicine;
- Morning tea with steaming din sum and Cantonese opera to enrich lives;
- Rolling houses in wok-ear style, typical arcade buildings, and watchtower groups showing nostalgia;
- Dragon boat race conveying folklore, and lion dance integrating martial art and dance;
- Flowers of seasons, poems by your side.

ROLLING HOUSES IN WOK-EAR STYLE

镬耳式的山墙此起彼伏，形成蔚为壮观的广府民居特色。明清两代，镬耳屋象征着官帽两耳，具“独占鳌头”之意，唯有功名的乡绅方能采用，也是家境殷实的象征。

Cantonese civilian residence is characterized by spectacular tides of wok-ear style gables. During the Ming and Qing Dynasties, the "wok ears", as a symbol of "leadership", resembling the two ears of officer's cap could only be seen in residence of country gentleman with scholarly honor and official rank, and therefore implied great family fortune.



GUANGZHOU, THE EVERYDAY LIFE



挡风避雨防晒之建筑神器, 骑楼/ARCADE BUILDINGS, SHELTER FROM WIND, RAIN AND THE SUN

这种外廊式建筑, 挡避风雨侵袭, 挡避阳光照射, 营造凉爽环境, 因此在东南亚十分风靡, 随后也传入华南地区。

This veranda-style architecture is fashionable throughout Southeast Asia, as it can keep out wind and rain, provide shelter from the sun, and create a nice and cool environment during hot and humid days. Afterwards, it also gains popularity in South China.

耸立的乡愁, 碉楼群

既是兵荒马乱的投影, 又是荣华富贵的证明, 既是颠沛流离的符号, 又是氏族凝聚的丰碑。斑驳的墙壁、乌黑的窗口和透亮的射击孔..... 无不述说着那份未曾在时光里消退的凝重与警惕。

这些经受海外文明洗礼的远方游子, 用他们带回家乡的财富、以他们对美好日子的神往, 缔造出心里神往的家乡——碉楼。开平碉楼的可贵正在于此。

在电影《让子弹飞》里, 不仅取景了开平的碉楼, 更是取材了当时的匪患背景。

WATCHTOWER GROUPS, THE NOSTALGIA

Projection of turmoil and chaos of war, proof of wealth and honor; Symbol of displaced life, and monument of united clan. With mottled walls, pitch-black windows and clear shooting holes. It speaks solemnness and vigilance never fading with the passage of time.

Watchtower is the hometown recreated by traveling clansmen who have been edified by overseas civilization, with the wealth taken back home and their yearnings for beautiful days. This makes Kaiping watchtowers so precious.

The movie Let the Bullets Fly was shot in Kaiping watchtowers, with the banditry at that time as its background.

花就是身边的美, 不是远方的诗/FLOWERS, THE POEMS BY YOUR SIDE

时光在高速发展的现代化都市没有留下太多痕迹, 但是生命却有着生长轨迹。花虽不语, 多少带着过往的线索。

选择都是有理由的, 有些花, 是因为风水。广州乃丝绸之路的港口, 佛教的盛花留下了, 所以荷花, 鸡蛋花, 菩提树, 无优花在此扎根。

有些花, 我们种它, 是因为它有用, 或曾经有用。在炎热的广州, 青梅以其清爽的口感而盛在。在纯阳观 漱珠岗, 讨杯梅花茶是很雅的事; 在未学会用棉花之前, 木棉花的花絮是宋代之前被子的内芯; 而木棉花 (kapok) 也是广州市花。

有些花有家的味道, 地铁口阿婆卖的白兰花; 使君子因为可打虫, 小蜡因可治愈火毒, 嘴角溃烂, 皆成为阿妈最爱的花;

Hardly any traces of time can be found in rapidly developing modern cities, but not for that of growth of life. Speechless flowers tell the story.

Every choice has its reason. For some flowers, it is a legend. Guangzhou is a port of the Silk Road, so bloom the Buddhist flowers. Lotus, frangipani, bodhi tree, and saraca dives pierre took root here.

For some flowers, reason is the life.. In Guangzhou, green plum is popular its refreshing taste in hot days. In Chunyang Temple, Shuzhugang, It is an elegant gesture to ask for a cup of plum blossom tea. Before people learned to use cotton, the fibre of kapok was used as quilt filling before the Song Dynasty. Kapok is also the city flower of Guangzhou.

Some flowers smell like home. The fragrance of gardenia sold by old ladies at subway entrance is part of the Guangzhou memory. Quisqualis indica and ligustrum sinense are the favorite flowers of aunts, as the former can be used to dispel insects and the latter can clear fire toxin and cure ulceration at corners of the mouth.



使君子因可打虫, 成为阿妈最爱的花。



水系乡情, 赛龙舟/DAGON BOAT RACE, WATERY PLACE FOLKLORE

弯弯曲曲的小河穿过村落汇聚成江, 流淌的是水, 串联的是邻里之间的友情。2011年5月23日, 赛龙舟经国务院批准列入第三批国家级非物质文化遗产名录。与水为伴的岭南, 除了走亲访友, 成为和谐紧邻, 串联村落的纽带, 也以赛龙舟祭水神或龙神。

Meandering through villages and into rivers, streams are the bonds of friendship between neighbors. On May 23, 2011, dragon boat race was listed among the third batch of national intangible cultural heritage with the approval of the State Council. Water is an essential part of Lingnan. Here, people visit relatives and friends by water, and worship the deities by dragon boat race. Thus, water brings neighbors closer and links up villages.



SHENZHEN的梦幻感

- 粤港澳大湾区世界级的城市群;
- 举世瞩目的“深圳速度”;
- 移民城市无距离的平等与全方位包容;;
- 北京的军牌车; 上海的爱马仕; 深圳的总裁本人与慈善会;
- 来自移动城市世界新梦想的汇聚。

- World-class city cluster at the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area;
- World-famous “Shenzhen speed”;
- An equal and inclusive immigrant city;
- Cars with military plates of Beijing; Hermes of Shanghai; presidents and charities of Shenzhen;
- Convergence of dreams of a world of mobile cities;

SHENZHEN,
A CITY OF DREAMS

1996

MATSU成立于广州；自此便拥有坚持设计、尊重梦想价值的百年办公家具企业情怀。

MATSU was established in Guangzhou; since then, it has been a century-old office furniture company with persistent design and respect for dream values.

2000

广州办公生活体验中心搬迁至中侨大厦；

Guangzhou Office Life Experience Center was relocated to Zhongqiao Building;

2016

广州办公生活体验中心撤场暂别。

Withdrawal of Guangzhou Office Life Experience Center.

2020

MATSU将携最新原创设计产品UNIT&MORSE以及全新休闲系列，并协同MATSU深圳、中山全新办公生活体验中心开幕，广州、深圳销售团队组建，强势回归华南市场，与华北、华东齐力进军全国。

MATSU will bring the latest original design products UNIT&MORSE and a new leisure series, and cooperate with the opening of the new office life experience centers in MATSU Shenzhen and Zhongshan. The sales teams in Guangzhou and Shenzhen will be established to return to the South China market and enter the country together with North China and East China.

界, 彼此成就着彼此 /Boundary

新与旧, 文化与技术, 积淀与发展；
从耳先生摄影作品中深入根系的岭南文化, 再到拔地而起的深圳高楼大厦；
从海港中自由的鱼, 到渔网中的渔民的收获；
从村落水系乡情的赛龙舟, 到划过珠江繁华倒影的船……

广州与深圳, 这些界与界看似对立的面, 彼此成就着彼此, 成就着神奇的戏剧张力。而这些对比与融合也成就着 MATSU：

对空间的理性分析, 对美的敏感认知；
对舒适体验的营造, 对极致艺术的追求；
对商业空间的专注, 对生活灵感的汲取；
对自主原创的坚持, 对国际化设计的引进；
对每一个项目的把控, 对中国行业市场的引领；
对当下的专注, 对未来的探究；

New and old, culture and technology, accumulation and development;
From deep-rooted Lingnan culture in Alfred Chen's photographs, to skyscrapers springing up in Shenzhen;
From freely swimming fish in harbor, to fisherman's joy of harvest in fishing net;
From dragon boat race connecting the hearts of villagers by the river, to boats rowing across the reflections of a flourishing city in the Pearl River...

Guangzhou and Shenzhen, with seemingly contradictory aspects, complete each other, resulting in miraculous and dramatic tension, while these contrast and integration contribute to the success of MATSU.

Rational analysis of space and sensitive perception of esthetics;
Creation of comfortable experience and pursuit of extreme art;
Focus on commercial space and inspiration from life;
Adherence to independent originality, introduction of international design;
Control over each project and leadership in the Chinese market
Attention on the present and exploration of the future

梦, 开始的地方 /Dream, where the dream starts

广东, 作为玛祖铭立MATSU成立以来始发之地, 有太多的意义。在这里我们起航始行, 在这里我们成长扬帆……

As the place of establishment, the meaning of Guangzhou for MATSU goes without saying. Here we set sail, and began our expedition...

曾经, 我们在这里许下诺言, 立下志向,
为了自己的所爱去追逐, 去冒险,
历尽千帆, 无惧风浪。
海的广阔有时让人迷惘,
但总能看到闪闪的亮光。
曾经的离开, 是为了更好的归来！
现在, 我们仍旧坚定不移,
与风同帆, 与海同行。

这是
一次新的探索, 也是一场华丽的回归
开放、包容、多变是这座城市给与世人的印象。
每个人都能在这里找到自己的角落,
尝试各式各样的奇思妙想, 并且快速验证。
它非常典型展现了华南市场的特点,
只要你敢想敢做, 就能拥有前进的双桨。
它如海洋一样, 容纳百川, 包罗万象,
淘出的沙粒, 堆积映射出流光溢彩的迷人景象。

We made our promise and resolution here.
We take an adventure to pursue our love.
Keep advancing against the wind and waves.
The vastness of sea may be perplexing sometimes,
But the water will be seen glistening in the sunlight, guiding the way.
We left, so we can return as a better one.
Now, we still stand firm and unshakeable,
Sailing with the wind, voyaging across the sea.

This is
A new exploration, and a magnificent comeback.
Open, exclusive and changeable is the impression of this city.
Here, everyone can always find a niche for himself.
Try out various whimsical ideas, and test them quickly.
It is a miniature of the Southern China market.
Row the oars, and you will advance.
Like the all-inclusive ocean, it embraces diversity.
Those that can withstand its test will shine eventually.

探索这个世界真的不简单
但不要忘了是什么让我们选择出发
每一个人心中都有一个梦开始的地方,
对于MATSU, 正是广东！

It is never easy to explore this world.
But don't forget why we choose to set sail.
In everyone's heart, there is a place where dream starts.
For MATSU, it is Guangdong!

对于这个充满梦幻色彩, 并赋予梦想其可能性的地域：

For this dreamy place full of possibilities:

玛祖铭立作为一个创造激发灵感的办公生活方式品牌。
尊重梦想的价值, 相信办公空间是企业家商业成就的承载之地, 也是劳动者、思想者获取工作需要与事业追求的实现之所, 更是企业文化潜移默化直接表达。

As an inspirational office lifestyle brand devoted to creation, MATSU respects the value of dream, believing that office space is the carrier of entrepreneur's business achievement and a direct expression of the corporate culture, where the career pursuit and work needs of workers and thinkers are realized.

成长, 就是换一种角度看世界。
岭南, 对史丹妮来说是乡愁,
对于耳东尘来说, 是冲突与融合。
对于MATSU来说, 是梦想开始亦可能是梦想实现的地方。

Growth is to view the world from a different angle.
For Louisa Liu, Lingnan is hometown.
For Alfred Chen, he sees conflict and integration.
For MATSU, it is place where a dream begin again.

天下第一山石

再鉴东方金融空间 亚洲基础设施投资银行

The best hillstone in the world
Re-definition of oriental financial space
Asia Infrastructure Investment Bank

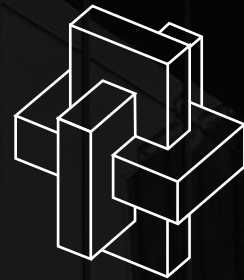
编辑：路海虹 AliceLu 图片由玛祖铭立提供 Photo provided by MATSU

占地6.1公顷，总规模39万平方米，总体钢结构的钢体用量是“鸟巢”的2倍；取得国家绿色建筑三星认证、荣获LEED铂金级认证。到底是什么，具有如此大的体量与定义。在北京奥林匹克公园的中心区拔地而起，傲然屹立在北京的中轴线上，成为北京新地标。

Covering an area of 6.1 hectare, a total size up to 390 thousand square meters, and use of steel matrix in the overall steel structure as much as twice the amount used while building the Bird's Nest; obtained China's three-star green building certificate and LEED platinum certificate. What on earth has such definition and mass? Rising straight from the ground in the central region of Beijing Olympic Park, standing proudly on the axis of Beijing, and being the new landmark of Beijing.

这个庞然大物是北京亚洲金融大厦，亚洲基础设施投资银行（简称：亚投行 AIIB）在此落户，并成为其永久性办公大楼。

This is Beijing Asia Finance Plaza, where Asia Infrastructure Investment Bank (AIIB) is located as its permanent office building.



亚洲基础设施投资银行，是首个由中国倡议设立的多边金融机构，是援助亚太地区国家基础设施建设的区域性国际金融机构，这又是一次中国与世界的通力协作。中国以博大的胸怀，包容性的核心价值观，打造顶级金融资本汇聚的世界商务体。

Asia Infrastructure Investment Bank is the first multilateral financial institution proposed and established by China, and a regional international financial institution that offers help on infrastructure construction in countries of Asian-Pacific region. This is yet another collaboration between China and the world. China is building a global business organization that attracts top financial capitals with its broad-minded and tolerant core value.

2019年10月24日亚投行总部大楼正式竣工，该大楼由gmp·冯·格康，玛格及合伙人建筑师事务所提出设计方案，后续与清华大学建筑设计研究院合作进行实施阶段设计，MATSU为其打造办公家具解决方案，在室内部分助力LEED认证。

Officially completed on Oct 24th 2019, the AIIB headquarters building came from a design scheme proposed by gmp Architekten and to Architectural Design and Research Institute of Tsinghua University also participated in the design of the implementation phase later on. MATSU served as the provider of AIIB's office furniture solution and helped with its LEED certification in the interior design part.





摆脱金融枷锁 传承文化智慧的“鲁班锁” Break the stereotypes in finance with the culture-wisdom-inheriting “Luban Lock”

整体建筑以现代中式为主风格，庄重优雅的中国文化特征；对于中国的银行，甚至与金融相关行业，大多数刻板印象都是两座石狮威严的耸立门口，而北京金融大厦摆脱传统金融枷锁，以中华古老智慧“鲁班锁”为设计理念，从高空俯视为“中国结”造型，寓意“中国结，连接世界”。内部采用九个采光庭院的布局，完美符合周礼《考工记》所记载的古典营造哲学。既有重檐、叠梁等独具匠心的中国元素，又兼具现代建筑美学，是中国特色和国际风尚完美的融合。



The overall building is mainly in modern Chinese style with solemn and elegant characteristics of the culture. Most stereotypes people have of Chinese banks, or even any business that is related to finance, are the two majestic stone lions stand by the entrance. Nevertheless, Beijing Finance Plaza broke through such stereotypes and employed the design philosophy of China's wisdom of old - "Luban Lock", which makes the building like a "Chinese Knot" when looking down from above, implying "Chinese Knot, Connected World". The inside of the building has a layout of nine lighting atria, which perfectly echoes with the ancient construction philosophy recorded in Rites of Zhou /Art Observation. Demonstrating both original Chinese elements such as double eaves and stop logs and the beauty of modern architecture, it's the perfect combination of strong Chinese characteristics and international fashion.

大厦设有80米高的挑空大厅和7个采光中庭，使大厦所有工作区享受均衡采光和开阔视野。10处空中花园种有热带、亚热带植物，营造绿色多元的复合商务空间。先进的遮阳和通风系统、自动化派梯系统、使馆级安防配置、“一站式”客服中心等大厦智能运营管控技术，将创造舒适、高效、安全、周到的办公体验。

The building has an 80-meter tall high-ceilinged lobby and 7 lighting atria that give every corner of the building's workspace balanced lighting and broad view. Tropic, subtropical plants are planted in the 10 hanging gardens inside the building to create a green, diverse composite business space. The intelligent operations and control technologies including advanced sunshading and ventilation system, auto dispatching system, embassy-grade security facility, "One-Stop" customer service center and so forth will certainly provide everyone with cozy, efficient, safe and hospitable office experiences.

除了建筑外形与布局设计采用东方的神奇古老智慧与现代科技相结合的形式。在整体的室内设计，也饱含东方之美。整体的室内空间色调采用黑白灰，雍容大气的色调配以木质的软装与东方元素“中式窗”图案的玻璃，使得整个空间大气沉稳，富含人文意蕴，此外在休闲活动、大型的会议区域，采用大面积的中国红。

Building's appearance and layout design is the combination of eastern ancient wisdom and modern technology, adapting to the overall architectural structure in its layout. The interior design is also full of beauty of the east. The interior space is basically in three colors, black, white and gray. The elegant, grand colors, the wooden soft outfit and the glass with oriental element-"Chinese-style window" patterns, make the entire space grand, calm and full of cultural presence. Nevertheless, large pieces of Chinese red are used in areas designed for recreation, big conference purposes.



外立面采用的是气候主动性双层幕墙，遮阳设施不暴露在外，而是“藏”在双层幕墙的玻璃腔体内，由镂刻有中国特色图案的竖向百叶构成。不仔细观察可能都发现不了它的“踪迹”。

The exterior facade is made of climate-controlled active double-layer panel walls. Instead of exposing to the outside, the shading device is "hidden" inside the glass cavity in the double-layer panel walls and comprised of vertical shutters engraved with characteristic Chinese patterns. Such design makes it "invisible" without careful observe.



泰山石长15米，高3米，重达200吨，再配以镜面水池的相衬，以原始的姿态呈现出一副写实的中国画，使整个建筑回归本真，让使用者领略大自然这位艺术家所塑造的自然美。泰山石自身的流线形，更让其有“带路”的意蕴，也象征着中国与各国细绵流长的友谊。

15 meters long, 3 meters tall and weighing 200 tons, the stone appears to be naturally beautiful against the reflecting pool as if it is a realistic Chinese painting. Thus the entire building goes back to the nature and enables users to appreciate the beauty created by the artist named nature. The streamline shape of the stone also gives it a sense of "leading the way" and symbolizes China's long-standing friendships with various countries.

在建设之初就请来了恒久守护者——25亿年悠久历史的泰山石，是由山东省人民政府捐赠给亚投行。历经千载，泰山石作为最古老的岩石之一，博览世纪的金融变迁。

The unvarying guardian of the AIB, a 2.5-billion-year-old stone from Mount Tai arrived at the beginning when the building was built up, and is a gift from the People's Government of Shandong Province. Through thousands of years, as one of the oldest stones there is, the hillstone from Mount Tai has "viewed" the financial changes over the centuries.

中华文化的恒久守护者， 25亿年的泰山石 The lasting guardian of Chinese culture 2.5 billion years of Taishan stone

03



LEED建筑对自然资源、人类健康，社会利益等都有很高的要求，而MATSU的产品都能一一保证。等候大厅选用Cloud茶几与一旁的泰山石遥相呼应，云山环绕，阐释中国之韵。木色与白色，更显空间大气，也显示出亚投行的博大的胸怀。

LEED buildings pose high standards for natural resources, human health and social benefits, which MATSU guarantees to meet. In the waiting hall, there are Cloud tea tables echoing with the Mount Tai stone on the side. Such an arrangement really brings out the charm of Chinese culture. And the combination of wood color and white makes the space even grander as a sign of AIB's broad mind.

家具如何助力绿色建筑，LEED铂金级认证 How does furniture help build a green building and LEED platinum certification?

契合建筑本身的绿色理念，MATSU为其打造办公家具解决方案。玛祖铭立一贯坚持环保的理念，其位于上海的旗舰店是中国行业品牌中首家获得LEED金级认证的展厅，而玛祖铭立办公家具荣获了国际最高标准的Greenguard室内空气质量认证。玛祖铭立不仅身体力行，还通过多元化产品及环境布局的共同配合，助力北京亚洲金融大厦在LEED绿色建筑评级中予以加分。

MATSU has come up with an office furniture solution that fits into the green principle of the building itself. MATSU has always adhered to the philosophy of environmental protection and its flagship store in Shanghai is the first exhibition hall ever to won LEED Gold Certification among China's furniture brands. Besides, MATSU office furniture also obtained Greenguard indoor air quality certification, the highest standard there is in the world. Not only did MATSU practices what it advocates, it also helped Beijing Asia Finance Plaza earn more points in the LEED green building rating by combining diversified products with overall layout of the setting.



餐厅，选用Uni_verso的矮背吧椅、Volpino小狐狸休闲椅系列，轻松站立的吧台、私密洽谈的卡座，2-4人用的圆形洽谈桌，团队多人聚合的条形长桌，丰富多元的组合方式适合不同人群交流用餐。

For the dining room, Uni_verso low-backed bar stool, Volpino Little Foxes leisure chair series, the relaxing bar tables, the booths for private conversions, the round meeting tables for 2-4, the bar counter for many people to sit down in groups are placed. Such rich and diverse combination is suitable for different crowds to talk and dine with others.



公共休闲区，亚投行的Lax_M通过十三个不同模块的自由组合，应对大体量的休闲所需。座面一体成型绵配合人体工学弧度，使沙发坐感更舒适，搭配方形茶几，方便移动办公。特别的是，没有选用绚烂的色彩，而统一采用雅致高级的米白色，辅以零星的红色Singlax小圆凳点缀，使整个空间充盈着东方意味；而高背沙发Wings的加入，更具包容性，开放的同时，又有私密性。

In common recreation area, AIB's Lax_M is a flexible, free combination of 13 different modules that are suitable for large scale needs. The all-in-one cotton seat surface suits the curve of human body ergonomically to provide a more comfortable experience. The matching square tea tables are arranged for mobile office. In particular, instead of bright colors, the collection of vast elegant beige and small range of red from Singlax small round stools make the space full of oriental taste. While the addition of Wings high-back couches bring privacy to the openness for more inclusiveness.



亚投行的图书馆，「方寸之间尽显大千世界」。有限的空间里，载满整个世界的金融史，是历代金融岁月的一个缩影。

The library of AIB is designed to unwind a boundless universe in pages. The financial history of the whole world is packed in a limited space where the microcosm of financial days through the years is treasured up.



定制的半弧形书柜配以Singlax小圆凳，图书馆半弧形的接待柜恰好可以遮挡一个坐着阅读的人，让人沉浸在知识的静谧海洋里。而书柜之间非闭合的设计使整个空间，具有呼吸感；也更便于使用者自由、多入口进出。而落地的整墙书架，能承载更多书籍，更显空间的深度。Unit长桌，圆润的Y型桌架与弧形柜体视觉元素上相呼应。

The custom-made semi-arc bookcases which is also served as reception counter is matched with Singlax small round stools. The semi-arc bookcases can cover exactly the reader who sits behind to stay immersed in world of knowledge. The non-closed design between the bookcases gives the space a sense of relief and also makes it easier to get in and out from different areas. The floor bookcases that cover up the entire wall are capable of carrying more books and giving the place a bigger space-wise. The Unit long table and rounded Y-shaped table frames both echo with the curved cabinets in visual elements.



亚投行不仅仅只注重员工的工作效率，更有人文温度，注重员工身体健康。配有健身房，俯首办公的同时，还能参加体育运动，为身体时时充电，舒缓身体的僵硬；红色的地面，使得整个空间更充满活力，加速「充电」。

AIB not only cares about its employees' work efficiency, but also humanities and employees' health. The gym enables the employees to have sports for charge and relief from time to time besides bowing their heads in the wok position. The red floor makes the whole space look even more energetic and is capable of speeding up the process of 'charging'.



一层的报告厅，采用定制带有写字板的黑色椅子，与红色地面相结合，更显大气。

Conference hall on ground floor is decorated by custom-made black chairs with worktop, which match the red floor to present a sense of solemnity.

Y世代“颜值即生产力”

Y Generation
“Aesthetic is the First Productive Force”

网红第一股总部
如涵ruhnn OFFICE
Headquarters Office of ruhnn,
No.1 Force of Cyber Celebrity

编辑: 路海虹 Editor: Alice Lu 摄影: 张杰 Photographer: Jacky Zhang

多年的积淀、6年的成长，连连升级，让如涵成为Y世代的标榜。

Years of accumulation and back-to-back upgrading several years of growth make ruhnn an icon of Y generation.

Y世代，千禧世代，

这是一个从小就被数字所包裹成长的世代，以网络为生活重心。

“电商”在Y世代下孕育而生，开展行业新革命。

而Y世代的年轻人奉行“颜值即生产力”。

颜值的背后，是原创的坚持，是对设计锲而不舍的创新精神，

如涵与MATSU不谋而合。

MATSU携手13LAB和全麦软装，共同打造如涵控股全新OFFICE。

充满美感的空间与办公家具给予员工优质的体验感，以提升工作效能。



Y generation, or millennium generation

A generation grows up in digital world, with Internet as the focus of life.

"E-commerce" is born with the Y generation, which has initiated the new industry revolution.

The Y generation believes in "aesthetic is the first productive force."

What behind is insistence on originality and the spirit of innovative design,

where ruhnn's idea happens to coincide with MATSU's.

MATSU joined hands with 13LAB and TOTAL DECO to create the whole-new office of ruhnn.

Aesthetic space and office furniture provide staff with experience of superior quality,

so as to improve work efficiency.

Y世代的行业标榜

Industry Icon of Y Generation

作为高速发展的信息时代，Y势力不可小视。如涵的团队，也是以80、90后为多，他们敢爱敢恨、打破陈规、热爱疯狂。以最年轻、最蓬勃的力量绽放，引领时代潮流，不断为行业带来革新。因年轻所以无畏，因无畏所以勇往直前！

In a rapidly developing information age, the force of Y generation cannot be underestimated. Ruhnn's team mainly consists of post-80s and post-90s, who dare to love and hate, break stereotypes, and insist on passion. Blossoming with the youngest and flourishing force, ruhnn sets the trend of the times, and continue to bring innovation to the industry.



北京时间2019年4月3日晚九点，如涵正式在美国纳斯达克挂牌上市，成为国内第一家赴美上市的网红孵化营销MCN。成为阿里唯一参投的网红电商，并与微博成为战略合作伙伴，拥有电商与社媒平台的双重资源优势。

At 9 pm on April 3, 2019(Beijing time), ruhnn was officially listed on Nasdaq, thus becoming the first U.S.-listed Chinese MCN of cyber celebrity marketing. As the only cyber celebrity E-commerce company to take a stake in Alibaba and a strategic cooperation partner with Weibo, ruhnn has the dual resource advantages of E-commerce and social media platform.



Y的气息，无处不在

Y Generation Everywhere

Y的社群，以自然、以和谐。如涵的总部办公室位于绿谷·杭州东部创新中心，浙江第一所Office Park，MATSU为其打造办公家具解决方案。

The community of Y generation prefers nature and harmony. Ruhnn is headquartered at Green Valley Eastern Hangzhou Innovation Center, the first office park in Zhejiang. The office furniture customized by MATSU.

如涵作为中国首家在美国纳斯达克上市的头部MCN机构，兼具互联网科技属性与传统商业生态链。整体办公空间需体现有品位的年轻化质感，符合人与空间在日常快速运营及互动响应中的灵活性，整体空间表现为外静内动，有条不紊，富有逻辑美学。

As the first Chinese head MCN agency listed on Nasdaq, ruhnn is characterized by both the technological feature of the Internet and the ecological chain of traditional commerce. In general, the overall office space should embody the tastes of the youth, and meet the flexibility of people and space during fast daily operation and interactive response. The overall impression given by the space is an integration of stillness on the outside and motion on the inside, well ordered, and rich aesthetics of logic.

设计团队考虑到建筑核心筒及走道的相对局促性，巧妙地将墙体进行圆弧形设计，使整体动线更为舒适，也与如涵“ruhnn”的logo及Unit的Y型桌脚呼应，更体现出“如涵控股”包容与开阔，打破成规的态度。

Due to the relative narrowness of core tube and corridor of the building, the design team gives more consideration to the overall traffic flow and comfort. The corner of wall is shaped as a circular arc, echo the logo of "ruhnn" and the Y-shaped table stand of Unit as well, which furthermore reflects ruhnn's inclusive and open attitude and its spirit of breaking stereotypes.



在整体的空间配色上，区别于传统企业，以灰色、米色为基调，并配以金属色及豆沙绿为辅，彰显“Y”的魅力与活力。

In terms of the overall color scheme, different from traditional enterprises, the primary colors are grey and beige, which are accompanied by metal color and grayish green to endow the entire space with a classy. **This reflects demonstrates the charisma and vigor of the Y generation.**

在整体空间导视中，为了体现和而不同的视觉特征体系，整个设计团队不仅采用了银色拉丝金属牌，标识出整体办公空间的职能属性，使整个空间高级感提升；还将具有企业代表性色彩的潘通色号数值运用于独立房间或会议室的隔断玻璃上，让企业文化潜移默化的展现。

During the sign design of the overall space, in order to embody the visual feature system with "harmony in diversity". The silver brushed metal plates indicating the functional attribute of office space improves the classiness of space, and floor-to-ceiling glass is enriched by a diversity of Pantone colors corresponding to different numbers.



Y的力量 柔至表面，钢至骨里

The power of Y generation,
soft outside, hard inside



空间是活动的容器，办公场所亦是生活的载体。办公既生活，已成为办公模式的新阶段。Y势力下的年轻人也倾向于更为轻盈、休闲、自由的办公空间。

Just as space is a container of activities, office is also a carrier of life. "Office is life" has become the new stage of office mode. Young people of the Y generation are also more inclined towards more light-hearted, casual and free office space.

对于走在互联网潮流最前端的如涵而言，即时高效、自由无束的沟通至关重要，而开放式的办公区能让人们保持彼此的通透与联接，使空间更富有创造力。

For ruhnn, at the forefront of the Internet trend, immediate and unconstrained communication of high efficiency is the key. Open space creates transparency and links up people, thus promoting more creativity.

为符合企业的科技人文特征及所追求的国际化品质感，**MATSU**为其打造**办公家具解决方案**。整体办公家具以灰色、黑色、白色为主。

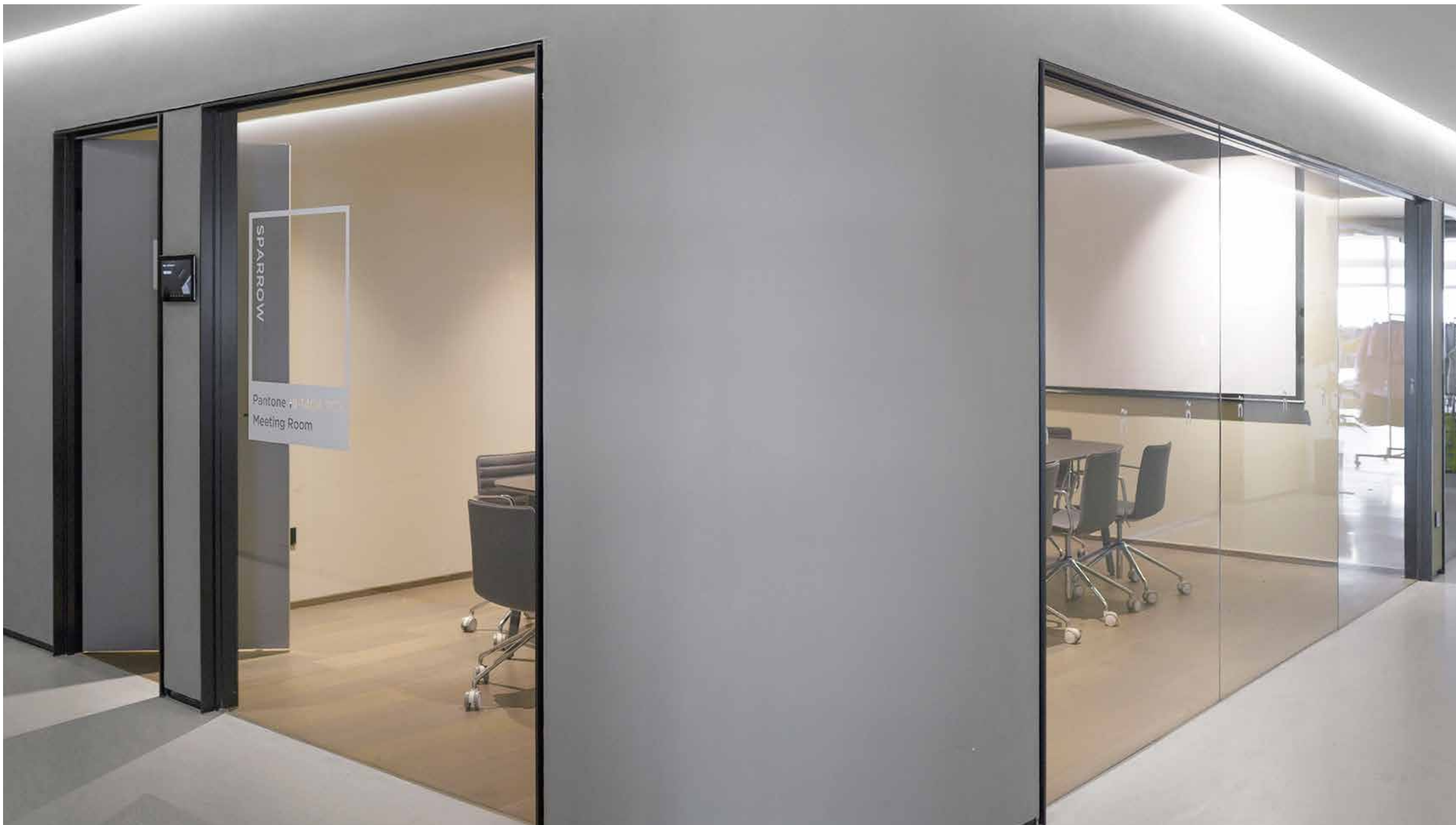
To match the science and humanity features of the enterprise and create a sense of international quality it aims to achieve, MATSU provided an office furniture solution for ruhnn. The colors of the office furniture are mainly grey, black and white.

整体的办公工位选用**Unit**系列，Unit的办公家具“尊重个体，且相融协作的新工作模式”正与整个空间匹配的，从交流性的工位转变成多元化的集中性工作站，所有工作形态融合在一起，并灵活变化，这也正是如涵办公空间所支持推崇的，通过桌上屏风平衡了区域中的开放与私密。

The Unit series are used for working stations in office. Unit office furniture "respects individuals and the new working mode of integration and collaboration", which matches the overall style of ruhnn's office space. By transforming communicative working stations into pluralistic centralized working stations, all forms of work are integrated and still open to changes. This is exactly what ruhnn promotes in its office space. Besides, tabletop screen maintains the balance between openness and privacy in office area.

Unit桌面倒角始终呈35mm圆角，其标志性的Y型桌架，圆润、且略带趣味的造型让办公空间充盈着人文温度，与Y时代，相互映衬。

The intriguingly round iconic Y-shaped table stand of Unit endows office space with the temperature of humanity. The chamfered corners of this table are always rounded corners of 35mm. Echoing the Y generation, by simplifying design and eliminating redundant decoration.



会议空间，则选用MATSU的Vioo会议桌，极致简约，轻如薄翼，却如树般坚实。也正是整个年轻的空间与如涵所倡导的，一种简而有力的工作态度与精神。在此，创新激发灵感，体验创意的飞扬。

The extremely concise Vioo conference table is chosen for ruhnn's conference space. It is lightweight as cicada's wings and sturdy as a tree at the same time, which is exactly what is advocated by this youthful space and ruhnn—a simple but powerful work attitude and spirit. Here, creative inspiration is stimulated, and creativity spreads its wings.

致敬Y世代的每一位工作者，他们以善良、勇敢、无私、无所畏惧在各行各业展露头脚。以专业的态度，将自己的热爱变成成千上万人所分享的快乐事业。

To each and every worker of the Y generation, who are kind, brave, selfless and fearless, realizing their aspirations in various professions and trades, and turning their passion with a professional attitude into a cause of happiness to share with hundreds of thousands of people.



打破中国金融定律

很多人对于金融行业的空间印象大多是非黑即白，尽可能舍去不必要的装饰，严肃的空间氛围形成封闭感，但森浦 Sumscope 位于上海的总部恰恰打破了这种传统印象。

Space in financial industry usually gives people an impression of either black or white, with minimal unnecessary decoration and a sense of enclosure resulting from a serious atmosphere. Nevertheless, the headquarters of Sumscope in Shanghai happens to be the opposite of this traditional image.

有温度的 柔彩空间

UNCONVENTIONAL FINANCIAL SPACE IN CHINA BREAKING THE STEREOTYPE WITH WARM AND SOFT COLORS

编辑：路海虹 Editor: Alice Lu 图片由本身设计提供 Photo provided by BNJN Design

金融温度 TEMPERATURE OF FINANCE

作为一家创立了10 年的科技金融公司，它屹然成为明日之星，是各金融企业的新驱动力。因此对空间的需求，早已远超于普通金融公司。它需要的是一个集品牌文化、虚拟产品、可供培训接待和大型活动等多功能的综合空间。

Sumscope, a finance technology company and Star of the future, has stood for over a decade and served a new driving force for each financial enterprise. Its needs for space have far exceeded those of average financial companies. What Sumscope needs is a comprehensive space integrating brand culture and virtual products which serves multiple functions including training, reception and large-scale events.

结合品牌文化与科技金融产品的综合考量，合理地平衡两者关系，做有温度的办公空间是BNJN Design的重点考量。**MATSU**与**BNJN**共同为森浦打造突破惯有行业刻板印象的柔彩办公空间，为金融界行业文化的多元性营造更多的环境氛围。

With brand culture and finance technology products taken into account, to strike a balance between these two, BNJN Design laid emphasis on the creation of an office space with temperature. Together, MATSU helped to create a warm office space with subdued colors, which stands out from the rest space of financial industry and points out the direction for future upgrading.

森浦 SUMSCOPE OFFICE



黑色拱形格架、旋转楼梯，波纹挡板的前台，黑色吊顶照明饰条，让温暖柔和的色彩与硬朗冷酷的黑冲突融合，黑色的控场感使空间多彩而不膩，并赋予了空间更鲜明的设计特色。

Black arched grillwork, spiral staircase, reception with corrugated baffle, black panel with lighting on ceiling... Warm and soft colors conflict yet blend with the tough and cool black. Acting as the controller, black cools down the colorful space, and endows it with even more distinct design features.

挑高的大厅与旋转楼梯是最佳搭档，空间高度与视角转换，让办公空间如一个艺术展厅一般，给予不同体验感，以滋养灵动思维，让创想飞扬。

High-ceilinged hall and spiral staircase are the best mates. The height of space and shifting of view makes the office space like an art exhibition hall, which provides users with diversified experience, so as to stimulate transformation and thinking and sparks inspiration.



温暖柔彩 & 硬朗冷酷 GENTLE AND SOFT VS. TOUGH AND COOL



建筑整体的外立面玻璃幕墙打通了空间的阻隔性，使得自然光为柔和的色彩加温。阳光充盈挑高的休闲区域，带来视觉上的通透感。原木背景墙与灰色地毯柔空间的空旷感，提升视觉融合度，从而整体营造出温暖的空间氛围。

The glass screen wall of the integral façade of building eliminates a sense of separation in space, and warms up subdued colors with natural light. The high-ceilinged leisure area brimming with sunlight creates a sense of transparency. Log background wall and grey carpet soften the open space and improve the visual integration, thus creating a warm atmosphere for the overall space.



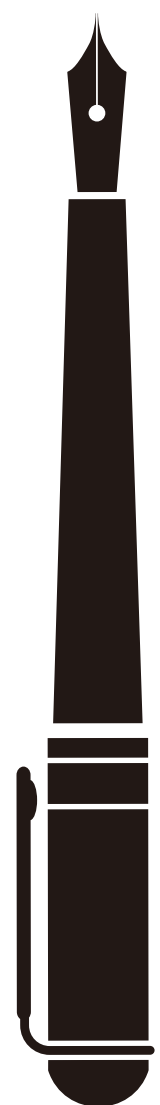
多彩家具 多彩视界 COLORFUL FURNITURE, COLORFUL SIGHT



整个空间通过家具的颜色进行提亮，黄色的 Ginko 休闲椅与橙色的 Lax M 以亮色系增加空间色彩饱和度，而灰色的休闲椅与黑色的茶几延续了空间的整体色彩结构，让功能性融合视觉，丰富且流畅。

The colors of furniture light up the entire space. Yellow Ginko leisure chair and orange Lax M increase the saturation of space with bright colors, while grey leisure chair and black tea table continue the overall color structure of space and integrate functions into a rich and smooth sight.

1954-2020



国家级项目

编辑：彭茜 路海虹

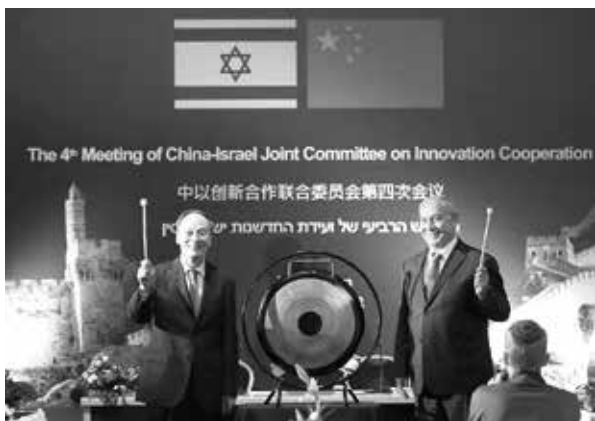
Editor: Qian Peng, Alice Lu

摄影：张杰

Photographer: Jacky Zhang

从“国礼工厂” 到“智创城”

NATIONAL PROJECT FROM “NATIONAL GIFT FACTORY” TO “SMART CITY”



2018年10月24日，国家副主席王岐山 & 以色列总理内塔尼亚胡，提出建设“中以（上海）创新港”并最终选址“桃浦智创城”作为该项目的重要载体。一期项目选定“英雄天地”，乃一度作为“国礼”的英雄金笔。

On October 24, 2018, Vice President Wang Qishan and Prime Minister of Israel Benjamin Netanyahu proposed to construct "China-Israel (Shanghai) Innovation Port", and eventually selected "Taopu Smart City" as the important carrier. **Phase I project "Hero World" is located at the former factory site of Hero fountain pen, which used to be anational gift presented to foreign countries.**

“英雄天地”位于祁连山路127号，系原英雄金笔厂旧址。现基本保留了1954年的建厂格局和建筑物。**15栋展现近代工业风貌的苏联式建筑始建于上世纪50年代**，平面工整、回廊宽缓伸展。

Hero World is located at 127 Qilianshan Road—the former site of Hero penfactory. The original layout and old buildings of the old factory from 1954 were basically preserved. **The 15 Soviet-style buildings built in the 1950s with contemporary and modern industrial features** are characterized by neat planes and spacious, smooth and stretching corridors.

项目名称：中以（上海）创新港-桃浦智创城

占地面积：604地块近3.3万㎡

建筑面积：15栋近9000㎡

建筑设计：Ennead

室内设计：GALA盖蓝

摄影图片：Jie Zhang, Rex Zou, provided by ennead



“中以（上海）创新港”一期落户原英雄金笔厂旧址

"China-Israel (Shanghai) Innovation Port" Settled on the Former Site of Hero Fountain PenFactory

2019年，临港集团下属开发公司作为一期项目的建设主体，开启了智创TOP英雄604地块保留建筑改造工程。智创城604地块总占地3.3万平方米，由美国知名建筑事务所Ennead担纲整体规划与建筑设计，意大利GALA盖蓝则主责室内设计，**MATSU玛祖铭立提供会议、休闲空间整体办公家具解决方案。**

In 2019, as the construction unit of Phase I project, Lingang Group's development company initiated the renovation of preserved buildings on Smart City Top Plaza Hero 604 land parcel. With a total area of 33,000 m², the integrated planning and architectural design of Smart City 604 land parcel was undertaken by famous American architecture firm Ennead, with interior design by GALA (Italy), and **overall office furniture solution for conference and leisure space provided by MATSU.**



项目分为历史保留建筑（北侧）与新建建筑（南侧）两部分，两者彼此呼应，功能错位但外观统一融合，为中心城区提供了兼具历史厚重感和未来科技感的办公空间，为工业城区的转型升级提供良好的范例。

This project is divided into two parts: preserved historic buildings (north) and new buildings (south). Echoing each other, the two parts with different functions but consistent and integrated appearance provide an office space with both a deep sense of history and a futuristic sense of technology, and set a good example for the transformation and upgrading of industrial district.

“U型厂房”升级锯齿状中央天窗

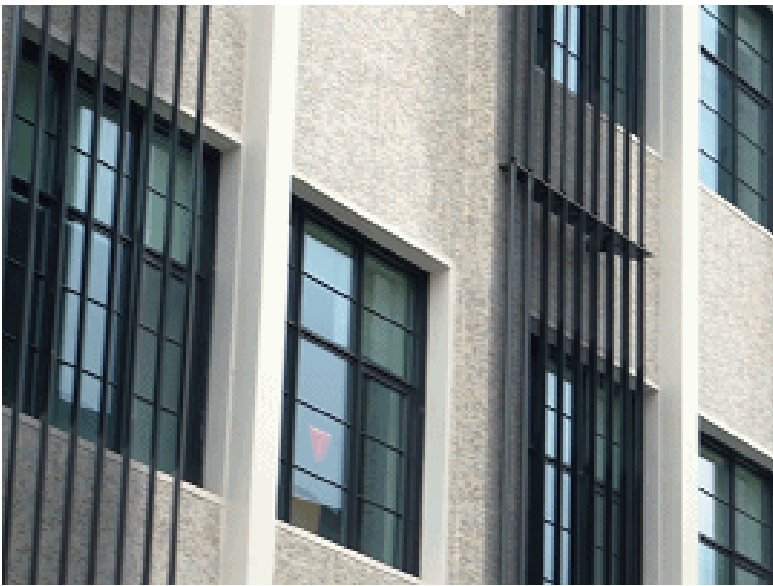
"U-shaped Plant" Upgraded with Serrated Central Skylight

15号楼在保留地块内单体建筑面积最大（近9000㎡），改造后，一层南楼层高约5.5m、北楼约5.7m，二至五层层高约4.5m，是最大程度地保留上世纪50年代苏联式工业建筑肌理神韵的一栋建筑“U型厂房”（原英雄金笔厂的注塑和成笔车间）。

Building No. 15 is the single building with the largest area (about 9,000 m²) within the preserved land parcel. After renovation, the floor height of single-floor south building, north building and floor 2-5 is about 5.5m, 5.7m and 4.5m respectively. This "U-shaped plant" has preserved the texture and romantic charm of Soviet-style industrial architecture of the 1950s to the greatest extent (injection molding and finished product workshop of former Hero pen factory).

建筑风格上，项目团队以“修旧如旧”的设计手法，打造出保有苏联风格的独栋办公区域，形成历史与科技交融的精神场所和展现活力的视觉中心，并入围世界建筑节大奖。

In terms of architectural style, by "repairing the old as old", the project team created a single office building with its Soviet style preserved, and formed a spiritual space where history mingles with technology as well as a visual center of vitality, which has been shortlisted for World Architecture Festival Award.



“修旧如旧”的设计方式，首先要面对的就是房屋老化带来的挑战。原有建筑厂房均是砖木混合结构，整体老化严重。为了确保脆弱的结构不被破坏，只能放弃机械凿除，全部使用人工拆除墙面，施工难度大，进度较缓。此外，还必须对原有建筑进行整体加固，确保其通过房屋抗震能力等质量检测评估。

To “repair the old as old”, the first challenge is the aging of buildings. The original buildings of the plant were all masonry and wood structure, and suffered from serious aging. To avoid damage to its fragile structure, mechanical operation was given up, and all walls were demolished manually, which increased the difficulty of construction and slowed down the progress. Besides, the old buildings had to be reinforced entirely, so that they could pass quality test such as earthquake resistance capacity evaluation.

智能楼宇南北翼沿用了建筑墙体，框架柱、楼板采用了加固处理。中部基于建筑显著的地理位置和独有特色，设计将曾经封闭的“U型”两翼，用锯齿状的中部天窗和通透的玻璃幕墙联接起来，形成极具艺术张力、空间视野宽绰的中庭，既作为连接各办公区域的中央枢纽，也作为人流休憩、商务接待、形象展示的理想场所。

The south and north wings of smart buildings continued to use the walls of preserved buildings, with the frame columns and floors reinforced. Considering the prominent geographical location and unique features of old buildings, the designer connected the once closed two wings forming a “U” shape with serrated central skylight and transparent glass screen wall, thus forming an atrium with great artistic tension and a wide sphere of vision, which serves as a central hub connecting each office area and an ideal public cultural place for resting, business reception and image display.



为延续老厂房的风格并兼具现代工艺的实用美观，Ennead的设计师们仅对沿用原建筑立面的马赛克贴面，就调试了多个版本，使外立面在阳光折射下呈现典雅光泽。同时，墙体与新增的深色立面格栅交替相间，让建筑呈现更为挺拔的视觉感官。

To continue the style of old plant buildings without compromising on practical and beautiful modern craft, the designers of Ennead had experimented with countless versions of mosaic veneer just for the original building façade, so that the façade can present elegant luster with the reflection of sunshine. Meanwhile, the alteration between building wall and newly added dark grille on façade endows the building with a more robust and towering image.

中庭“回声”，无限新生

Atrium, Revitalized with “Echo”

步入中庭，首先映入眼帘的是以浅色中性色系木材打造

的宽缓阶梯，不仅是阅读休憩、攀谈交流、创意展示的理想场所，更象征着英雄文脉传承发展、拾阶而上的精神阶梯、文化阶梯。



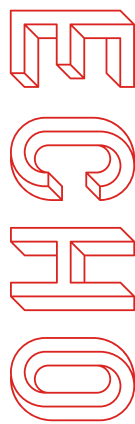
不仅如此，项目还在“U型”的两翼设计多个出挑的“玻璃盒子”，打破了室内办公单调的平面格局，体现活泼生动的立体感。

Moreover, the outstanding “glass boxes” at the two ends of “U” formed by two wings have broken the monotony of indoor office space and created a vivacious and lively sense of three-dimensional space.



中庭的二楼平台是楼宇智能化应用和智创TOP沙盘形象展示中心。驻足平台，红黑色相间的马赛克点亮中庭纯白空间，以竖向构造贯穿每个楼层并呼应外立面竖向元素。每层的空间功能各不相同，大到一楼可容纳150-180人的多媒体报告厅，小到可在午后阳光下小聚的办公休息区，都体现着对人性化尺度、舒适空间的尊重和彰显。

The platform on the second floor of atrium is an application of intelligent building and a sand table image display center for Smart City Top Plaza. Red and black mosaic lighted up the snow-white space of the atrium, and vertical structure runs through all floors, echoing the vertical element on the façade. The space on each floor has distinct functions, ranging multi-media auditorium big enough to accommodate 150-180 persons on the first floor to small office resting space for small gatherings in the afternoon sunshine, while each and every space reflects respect for and demonstration of humanized dimensions and comfortable space.



中庭上方，是由澳大利亚知名艺术家BrittSalt特别创作的主艺术品“回声”。视觉上流淌不息的溪泉、余音绕梁的音符，更像是从英雄金笔中挥洒而出的文墨，奔腾不息地迂回出动人而丰富的视觉层次感。

Above the atrium is “Echo”, the main artwork specially created by famous Australian artist BrittSalt. Its image resembles endlessly flowing stream and music lingering in the air, or rather ink pouring from Hero pen, which rolls ahead ceaselessly and results in a circuitous sense of great visual depth.

作品的灵感来自科学的象征——莫比乌斯环和克莱因瓶。“无限延续”旨在烘托桃浦区域转型所肩负、承继的历史文脉，更象征着“在继承中创新”的成长和进取。

This work is inspired by the symbols of science—Möbius strip and Klein bottle. “Endless continuation” aims to set off the historical and cultural context of the transformation of Taupu Region, and more importantly symbolizes the growth and gumption of “innovating amid inheritance.”



“腾云驾物”，智创“第一” Riding “Cloud”, Smart City“No.1”

智创TOP首座智能楼宇，实现了在整体化智能建筑领域中的多项“第一”：

As the first intelligent building of Smart City Top Plaza, it is “No.1” in many senses in the field of integrated intelligent architecture:

NO.1

第一个实现刷脸扫码并进行 AI 分配的梯控系统；

The first elevator control system to replace card swiping with face recognition and realize AI allocation.

第一个用物联网智能系统成功替代传统的 BA 楼控系统；

The first building control system to successfully replace traditional BA system with IoT intelligent system.

第一个实现将 AI-Park 平台与第三方物业管理系统在工单及资产管理方面成功对接；

The first to realize successful connection between AI-Park platform with third-party property management system in terms of work order and asset management.

第一个将传统消防室进行功能复用并转型为全局性的运营管理中心；

The first to conduct function reuse of traditional fire control room and transform it into an overall operation management center.

第一个打通“二维码”前台，传统楼宇各垂直系统并实现园区内访客“一码通用”及员工“一脸通行”的应用场景。

The first to open up “QR code” front desk and each vertical system of traditional building and realize “one universal code” for visitors and “face recognition pass” for staff.

简约黑、白、灰中的纷繁 Diversity in the Simplicity of Black, White and Gray

盖蓝的空间设计极致简约。室内设计从一定角度来说，和书法一个道理，越简单越难掌控好结构比列。黑、白、灰的极简空间可以硬朗、高品，但同样也极易让人感觉只是简单，就如同“出租户”，全无细节可品。

The space design of GALA is of extreme simplicity. From a certain angle, interior design is just like calligraphy—the simpler it is, the more difficult to grasp its structure and proportion. A simple space of black, white and gray can be powerful and tasteful, or may easily leave an overly simple impression—like “rental rooms”, without any detail to enjoy.

为了追求恰到好处的色准与质感，智创选用的所有办公家具产品90%量身定制材质。而每一个定制材质都由盖蓝设计连线意大利总部沟通反复打样4-5次，才得以确认，需要近1个月左右周期才能获得最终设计师的认可。

To achieve just right color and texture, all office furniture products used in Smart City are 90% customizable in terms of material. And each customized material was confirmed through communication between GALA Design and its Italy headquarters with repeated sample making. What's more, each material can only obtain the final approval of designer after nearly a month with 4-5 samples made.

如果你能理解：在这个世界上存在无数种黑与白。那么，你大概也能明白San_sri茶几桌脚，无颗粒感的哑光黑所体现的品质感，以及接待区Velax模块化沙发特采与硬装基材相匹配，柔而不腻的奶白色意大利面料的用意。

If you can understand that there exist countless black and white in this world, then you will probably get why the foot of San_siro tea table doesn't need the sense of quality of grainy matte black, and why the Velax modular sofa at the reception area adopts soft yet refreshing milky-white Italian fabric that matches the base material of interior finish.



黑色窄边的踢脚线，让极致简约在每一细节处自然而然的隐现。用心设计但绝无刻意之感！

Narrow black baseboard is a natural hint of extreme simplicity. Meticulously designed but never too deliberate!

冷色调的木纹，但依旧能让人感受到质的温暖，这就是恰到好处的考究之益。

Wood grain of cool tone still exudes the warmth of wood, which is the benefit of a just fine choice.



主席位采用宽大的July，其独有的硬核气场绝对HOLD得住一楼大会议厅。

Spacious July is adopted for the seat of president, which can definitely conquer the conference hall on the first floor with its unique hardcore charisma.



哑光杏色烤漆台面，炭黑色哑光烤漆桌脚。细节之处有种绅士的儒雅之感。

Matte apricot lacquered table top is paired with matte carbon black lacquered table foot. An elegant gentleman style is conveyed by the details.



Vip就餐区，黑檀木饰面的圆形电动餐台与圆形吊灯巧妙呼应。杏色皮质餐椅打破黑檀木的深色沉闷，而其椅脚配以与餐台同色的黑檀木饰面，提升整体感。

In the VIP dining area, the round electric dining table with ebony veneer echoes the round pendant lamp cleverly. Apricot leather dining chairs are decorated with the same ebony veneer, which improves the sense of wholeness and dispels the dullness of dark color.

实验“未来” 滔普OFFICE

TOPSCI OFFICE, EXPERIMENTING IN THE “FUTURE”

编辑：路海虹 彭茜

Editor: Alice Lu Qian Peng

摄影：张杰

Photographer: Jacky Zhang

滔普 (TOPSCI) 是高品质、高效率、世界一流的各类实验室整体解决方案提供商。

TOPSCI is an integral solution provider for high-quality, high-efficiency and world-class laboratories.



高管独立办公空间，采用荣获红点奖的Star班台，轻盈、纤薄。特立独行的极简外观，与完美的桌脚上线使空间保持整体的极简感。

Slim and lightweight, the Red Dot Award-winning Star desk is adopted for independent executive office. Its unusual succinct appearance with cables perfectly hid in desk leg maintains an overall sense of minimalism.

Muto升降会议桌与Sputnik I的加入，实现站坐交替，自由选择。更是代表企业对员工的关怀与健康办公的提倡。调研显示，短时间的站立讨论更能促进商谈的效率。

Muto adjustable conference table paired with Sputnik I fulfill the need of both sitting and standing, which represents the caring of enterprise for staff and the initiative of healthy working. Research shows that short periods of discussion in standing position is a great booster of negotiation efficiency.



Planmöbel Unit Conference Table 会议桌

MATSU July Cantilever Chair 会议椅



2020年，TOPSCI搬进位于嘉定的西郊商务区，落成全新OFFICE。MATSU玛祖铭立为其打造充满科技感与未来感的办公家具解决方案。

In 2020, TOPSCI moved into its whole-new office in the western suburbs business district of Jiading, for which MATSU customized an office furniture solution with a scientific, technological and futuristic sense.

TOPSCI整体色调以最为通透洁净的白为主，让整个空间在科技白中装载着科研实验的无限未来。木质、青绿色、灰色等软装，用以区分不同功能空间的属性。

Clean and transparent white is the overall color of TOPSCI's office space, which endows it with a scientific and technological feeling and hints the unlimited future of scientific research. Soft decoration with wood in turquoise and gray is used to distinguish areas of different functions.



休闲区域的Zen沙发通过不同组合的变化，与双色的设计，诞生出多种形式的表达：富有东方意蕴的棉组合，以及空间跨度更大的转角沙发，提供更为畅快的愉悦之享。Zen沙发、Volpino休闲椅、Clover茶几与小圆凳，圆润质感的家具组合，使整个空间都和谐在柔和多元的氛围中。

In leisure area, a variety of expressions are given by Zen sofa through combinations and its two-toned design: couch combinations of Oriental implications, and corner sofa with a larger span provide a more carefree and pleasant enjoyment. Zen sofa, Volpino leisure chair, Clover tea table, together with small stools, the combination of round-corner furniture creates a soft and pluralistic atmosphere for the entire space.



另外，Sputnik I卫星小站具备脚轮，可灵活移动。正如其名，就像卫星时刻围绕着你运转：不管是与STAR主管桌融合构建副台空间，还是作为站立办公区，亦或是便捷移动其他区域，形成临时洽谈工作区。

Besides, Sputnik I is equipped with castors for freely movement. As its name suggests, it moves around you like a satellite at all times. It can be integrated with STAR executive desk to extend work space, be a standing office area, or be conveniently moved to other areas to form a temporary negotiation area.

整体项目中，商业办公空间较少的大面积极致白，升降桌、移动洽谈桌的选用，无不印证滔普，作为实验空间解决方案的品牌，对先锋办公理念的开放性果敢尝试，以及对创新事物的追求。

A large area of extreme white is rarely seen in commercial office space, and neither are adjustable table and moveable negotiation table. All of these demonstrate that TOPSCI, as a brand of laboratory space solutions, has a bold and courageous attempt to the pioneer office concept and the pursuit of innovation.

“销声匿迹”的OFFICE

德国知名建筑设计平台 Competitionline 全新OFFICE

编辑：路海虹 Editor: Alice Lu

图片由玛祖铭立的合作伙伴 Nimbus、Henrik Schipper 提供
Photo provided by MATSU's partner Nimbus、Henrik Schipper

摄影：Koy+Winkel

COMPETITONLINE BERLIN



Competitionline是德国知名的建筑规划竞赛与第三方评估社交平台之一，每年发布超过30,000次的建筑师和工程师的精选招标，并提供独特招标区域分析和背景信息；为成千上万的职位招聘提供展示，让设计公司便捷、高效最找到优秀的专业人才。

Competitionline is one of the most well-known internet platforms for architectural planning competitions and third-party evaluations. It publishes over 30,000 selected tenders by architects and engineers each year, provides unique tender area analysis and background information; recruiting thousands of positions provide a display to allow design companies to find the best professionals conveniently and efficiently.

近日，搬进了全新OFFICE，整个办公空间由该平台的设计师亲自设计。

Recently, it has moved into new rooms in the building, is designed by the designer of the platform.

从530m²到365m²，小而优。
From 530m² to 365m², small and excellent.

新办公室位于柏林中部的Friedrich大街(Friedrichstraße)的Frizz23大楼，是德国第一座模块化建筑，是一个集创意经济、教育和临时住所的为一体的综合性建筑。虽整个办公空间较以往少了一些，但新的办公环境明显更优。

Frizz23, situated in Friedrichstraße right in the middle of Berlin, is a location for the creative economy, education and temporary accommodation. Although the employees now have a little less floor space than before, the quality of their new working environment is significantly better.

原办公地点是典型的柏林老建筑，外观上历久弥新，但整体设施上却有大量的老化和不足。虽新的办公地点仅200米，但总体空间减少30%。如何将530m²迁移到365m²的办公室，是极具挑战性的。与许多选择搬迁的公司不同，Competitionline并不是为了调整员工人数。“相反，我们此举的目的是为了提升员工办公环境的健康与舒适的体验感。”公司老板安吉丽卡·菲特考布兰克(Angelika Fittkau Blank)说。

The original office location is a typical old Berlin building with a long-lasting appearance, but the overall facilities have a lot of aging and deficiencies. Although the new office location is only 200 meters, the overall space is reduced by 30%. How to move 530m² to 365m² office is very challenging. Unlike many companies that choose to relocate, Competitionline is not designed to adjust the number of employees. "On the contrary, the purpose of our move is to enhance the health and comfort of the employees' office environment," said company boss Angelika Fittkau Blank.

新的办公环境保留了工业灰作为基调，辅以略带俏皮的粉色，与雅致的蓝灰色，让原本冷峻，酷感的工业风也可以另有一番清新、优雅之感。软装部分采用柔软的地毯及消音窗帘，柔软及安全的触感，更能促使设计师灵感和幸福感的迸发，带来高效率的产出。



柔和清新的工业风
Soft and fresh industrial style

The new office environment retains gray as the keynote, complemented by a slightly playful pink and elegant blue gray, so that the original cold and cool industrial style can also have a fresh, elegant feeling. The soft decoration part adopts soft carpets and sound-absorbing curtains, and the soft and safe touch can also promote the burst of designer inspiration and happiness, bringing high-efficiency output.



Lighting Pads像朵轻盈的“云”。仅用几根细线，便可悬挂于天花板(无需工具便可调节悬吊高度)。由于特殊的织物表面：一种特殊的声学羊毛与酒窝式纹理，让其具有极强的吸音效果，而织物触感的吸音垫，更像是装饰品，凭借它们的毡状感和清新雅致的灰色及蓝色，为原本工业风的建筑空间赋予更柔和的色彩并增添温暖感。另外，Lighting Pads在保障空间吸音效果(可达到A级吸引效果)的同时，也为办公空间提供柔和和优质的光线，酒窝式内嵌LED灯珠，可有效避免眩晕感。Nimbus Lighting Pads have been suspended from the ceiling as part of the acoustic concept. These efficient sound-absorbers also provide brilliant light. With their felt-like feel and striking colours in cool shades of grey and blue, they act as a natural-looking counterpart to the mainly smooth surfaces in the interior.



会发光的“浮云”
Glowing "LightingPads"

Competitionline的设计师Tanja Ptacek和Dirk Bonnkirsch说：“设计师们真的很钟爱建筑物自身所独有的工业魅力，挑高的天花板、光滑的混凝土墙面、粗糙的水泥和玻璃质感，这些都使得整个办公空间更真实与自然”但是如何避免大空间会产生的巨大回声、混声混响。MATSU合作伙伴Nimbus为其提供照明与吸音解决方案：Lighting Pads吸音圆盘吊灯、Force one落地灯、Modul L 线形吊灯、Roxxane Office台灯系列等。

"People are really enthusiastic about the building's rough industrial charm: the high ceilings, the smooth concrete, screed and glass surfaces," say Tanja Ptacek and Dirk Bonnkirsch from competitionline, who each played a major role in supervising the move. MATSU partner Nimbus provides lighting and sound absorption solutions: Lighting Pads sound-absorbing disc chandelier, Force one floor lamp, Modul L linear chandelier, Roxxane Office table lamp series, etc.

整个办公大楼属于各类商业的综合体系，而Nimbus早已考虑到作为“社交公司”空间声学的办公需求，并与专家资讯探讨。Nimbus照明灯与吸音垫的组合搭配，优化空间整体的声光布局。

Being a "communicative company", they also thought about the acoustic situation in the rooms and consulted experts at an early stage. The combination of Nimbus lighting and sound-absorbing pads optimizes the overall sound and light layout of the space.

从美学角度讲，Nimbus的灯具与整体空间设计的默契配合，传递出自然亲切的工业风，为各种不同的工作区域提供不同的照明条件，这也正是简朴美学所需的高设计标准元素。

Their design is reprised in the Nimbus luminaires, which, in aesthetic terms, speak the same language and provide the appropriate lighting situation for a wide range of different work zones.

ANDY WOLF

“红锈钢城里”的手工屋

ANDY WOLF HEADQUARTER HARTBERG (AUT)

编辑：路海虹 Editor: Alice Lu 图片由玛祖铭立的合作伙伴 Nimbus 提供 Photo provided by MATSU' s Partner

随着工业时代的到来，机械化的高效率和低成本逐渐替代了手工，历经漫长的时代更迭，如今信息时代飞速发展的高新科技使诸多传统工艺渐渐被淡忘。在这样的时代背景下，Andy Wolf恪守传统，秉持匠心。

With the advent of the industrial era, mechanization has gradually replaced manual work with high efficiency and low cost. After a long period of time, the rapid development of high-tech technology in the information age has gradually made many traditional processes gradually forgotten. In this era, Andy Wolf still adhere to tradition and ingenuity.

30年的手工匠心，铸就小于0.1毫米的误差
30 years of ingenuity, casting a difference of less than 0.1 one millimeter



作为独树一帜的眼镜品牌Andy Wolf, 即是当下传承匠人精神的代表之一, 2006年源于艺术重镇的奥地利, 初期是客制化服务的眼镜店, 舍弃降低成本的作法, **坚持100%手工制作**, 并以高超的设计美感, 让其在眼镜界展露光芒。但Andy Wolf认为回馈社会更别具意义。此举带动了当地的经济, 创造就业机会。当地有很多手工眼镜人都加入ANDY WOLF的团队, 其中不乏30年资历的老工匠。打造一副完美零瑕疵的眼镜需要耐心和细致的打磨, 生产过程中的每一个项都必须通过一系列严谨的步骤和质检, 中间还必须舍弃瑕疵品, 而外观上不容有0.1毫米的误差。

As a unique eyewear brand Andy Wolf, it is one of the representatives of the current artisan spirit. It originated in Austria in the arts in 2006. At the beginning, it was a customized eyewear store. It abandoned the cost reduction method and insisted on 100% pure Austrian handicrafts Production, and with superb design beauty, let it shine in the eyewear industry. But Andy Wolf believes that in addition to providing classic and chic designs, giving back to society is more meaningful. This move has driven the local economy and created job opportunities. There are many local handmade glasses professionals who have joined the team of ANDY WOLF, among them there are 30-year old craftsmen. It takes patience and meticulous polishing to create a perfect pair of zero-defect glasses. Every item in the production process must pass a series of rigorous steps and quality checks. Defective products must also be discarded in the middle. The appearance of 0.1 mm is not allowed. error.



“钢新立异”OFFICE契合品牌理念

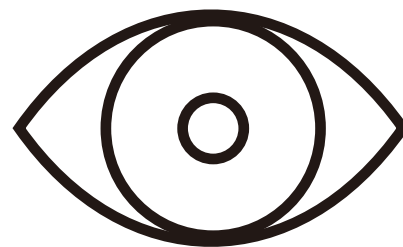
Andy Wolf 公司总部座落于奥地利传统手工重镇哈特贝, 拥有一座新的办公楼和一个陈列室。整个建筑, 由 kasp.architektur 建筑师事务所设计。外立面采用红锈耐候钢板, 由于材质的特殊物理特性, 使其随着时间、环境、温度的改变产生色泽质感的变化, 仿佛有生命力的建筑, 就如同手工制品, 经过工艺与时间的打磨, 拥有其独特的“成长痕迹”。整体风格与周边的工业园区相融合又具有代表的符号性。

室内的空间的部分, 以工业灰作为整体基调, 配以木质的展架, 以及大面积的落地窗, 让自然光线的洒落在屋内的每个角落, 整个空间给人以质朴, 自然的感觉, 让原本刚硬的建筑也传递一份温情。

"Steel innovation" OFFICE fits the brand philosophy

Andy Wolf, an Austrian independent spectacle brand, is strongly characterised by a manufacturing mind-set. This mind-set is clearly represented in physical form at the company's headquarters in Hartberg, where a new building with offices and a showroom, and fronted by a Corten steel façade, nestles into the landscape on the edge of an industrial park.

For the indoor space, industrial gray is used as the overall tone, with wooden display racks, and large-scale floor-to-ceiling windows are used to let natural light spill over every corner of the house. The whole space gives warmth, simplicity and nature. Let the original rigid building also convey a warmth.





光以自然, 独具匠心

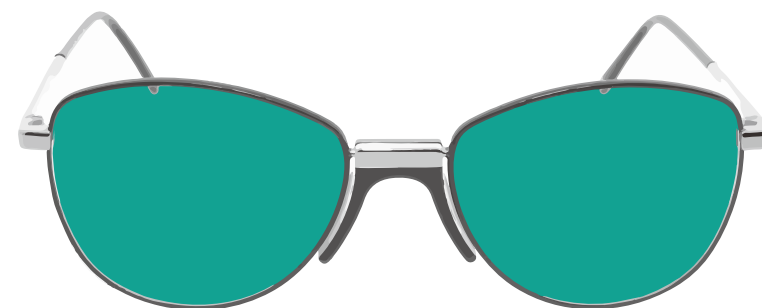
建筑师Christoph Kaspar与ÖkoplanEnergiedienstleistungen的照明设计师Daniel Jokesch合作, 将照明系统与公司的设计理念相契合。整个空间的照明系统, 由MATSU的合作伙伴Nimbus提供, 以日光的形式照亮整个办公空间和陈列室, 就像大自然这位极具风格的老灯光师直接赋予的。

Nimbus 灯具的多样化和量身定制的专属化, 使整个空间的照明系统取得了巨大的成效。Modul L 196, Modul Q 36 TT, Modul Q 36, Modul Q 900 Project, Modul Q 600 Project 的组合搭配, 不仅确保公司的眼镜在陈列室中能完美展示, 还为生产设计眼镜创造了完美的工作条件。

极细的Modul L 196线性LED照明器, 仅用几根线, 便可悬挂余天花板(无需工具便可调节悬吊高度)。用于办公室和工作场所的广域照明, 192个酒窝式内嵌LED灯珠, 减少眩晕感, 为整个空间提供柔和的优质光线。给予空间更多的通透性和自然性。更符合Andy Wolf的整体理念, 施以自然, 保有精细。

Modul Q的灯具, 薄而广, 小而美。它的厚度仅为10mm, 可直接固定在吊顶上, 并可通过磁性附件灵活应用。整体的直射宽光束, 会与天花板、墙壁、地板形成二次反射, 增强整体光线, 天然光线效果。酒窝式内嵌LED灯珠, 为办公空间提供柔和优质的光线, 可有效避免眩晕感。

独具匠心, 施以天然的理念不仅可以在空间设计中找到, 也可以在Andy Wolf的产品上看到他们的身影。优质的产品不仅存在于Andy Wolf, 也存在于Nimbus, 并起着关键性的作用。



ModulQ are thin and wide, small and beautiful. Its thickness is only 10 mm, it can be directly fixed on the ceiling, and can be flexibly applied through magnetic attachments. The overall direct wide beam will form a secondary reflection with the ceiling, walls, and floor, enhancing the overall light and forming a natural light effect. The dimples are embedded with LED lamp beads to provide soft and high-quality light to the office space, which can effectively avoid dizziness.

Parallels can not only be found in terms of design but also in the calibre of the products: high quality in production not only plays a key role at Andy Wolf but at Nimbus too.

ANDY WOLF

Light moves with nature

Architect Christoph Kaspar collaborated with lighting designer Daniel Jokesch from Ökoplan Energiedienstleistungen to integrate a lighting system in fitting with the company's design concept. It lights up workplaces and the showroom in daylight-like quality. It's like it was directly endowed by nature, a very old lighting engineer.

The result is a resounding success thanks to the versatile and tailored deployment of Nimbus luminaires – which not only ensure perfect showcasing of the spectacle models in the showroom but also create perfect working conditions in production.

The ultra-thin Modul L 196 linear LED illuminator can hang the remaining ceiling with only a few wires (the hanging height can be adjusted without tools). For wide-area lighting in offices and workplaces, 192 dimples are embedded with LED lamp beads to reduce dizziness and provide soft, high-quality light for the entire space. Give the space more permeability and naturalness. It is more in line with Andy Wolf's overall philosophy, natural and refined.



奥地利方舱医院 & 在一起的“安全距离”

COVID-19 Austria Emergency Quarters & Keeping your distance!

编辑：彭茜 Editor: Qian Peng 图片由 burkhardtleitner 提供 Photo provided by MATSU's partner burkhardtleitner



面对冠状病毒的爆发，MATSU玛祖铭立合作伙伴积极响应，以专业的态度与产品协助政府组织、企业、医疗机构、交通枢纽等公共场所共同抗“疫”。

Pila Petite系列，可灵活组合、快速拆装、结构稳固、安全环保的模块化建筑系统。其一直被广泛运用于包括展览展示、办公空间、商店和户外场所等各个领域。

The Pila Petite architectural system is, in concept, consisted of dots and lines. Connectors and aluminum alloy tubes are basic elements, flexible to combine with each other, quick to install and disassemble, firm and stable in structure, and friendly to our environment. As a classic architectural system created by Burkhardt Leitner, Constructiv Pila has been widely used in a variety of spaces, exhibition zones, office workplaces, stores and outdoor venues, and so on.

奥地利Dornbirn展览馆运用MATSU玛祖铭立合作伙伴Burkhardt Leitner的模块化建筑系统Pila Petite系列，在短时间内，快速改装成拥有200个床位的单个隔间，用于隔离COVID-19患者。

The corona pandemic has created improvised hospitals worldwide. In Austria (Vorarlberg) the Dornbirn fair was converted with more than 200 beds in several halls for COVID-19 patients. More than 200 system rooms were built using the Pila Petite architectural system. Standpunkt company from Dornbirn, a longtime partner of Burkhardt Leitner modular spaces, realized this gigantic large project in an extremely short time together with the architects and the employees of the Dornbirn exhibition center.



在一起， 保持安全距离

Keeping your distance!
Even on seats right next to each other.

由于冠状病毒的爆发，人多聚集的公众场所严控实施安全的物理距离指导已变得至关重要。因此，作为专业的公共空间家具品牌方与制造商，MATSU玛祖铭立合作伙伴KUSCH+CO推出公共空间“安全聚集”的解决方案，包含短、中、长期不同方式。

Due to the coronavirus outbreak, it has become essential to implement physical distancing guidelines in all environments, where many people come together. For this reason, we'd like to offer a product-neutral solution. The banner from Kusch+Co enables you, irrespective of the brand of the existing furniture, to block individual seats with the aim of implementing the physical distancing guidelines. The banner is all-purpose, easy and flexible to use!

短期方案： “安全禁坐带”，实现隔位就坐

Short term: Block seats with the seating banners



快速交付的抗菌系列产品

Quick-ship series for healthcare facilities!

为了快速及时的协助医疗机构设立疫情重症监护室和检疫站，KUSCH+CO针对2200iHolo、3650Arn抗菌系列承诺几个工作日内交付。这些产品结构 with 外观设计上没有易于藏污纳垢的开孔和缝隙，材料上并非木质材质，组件具备耐消毒剂腐蚀性，所有金属组件均镀铬或阳极电镀，不利于细菌与霉菌等污染物繁殖。

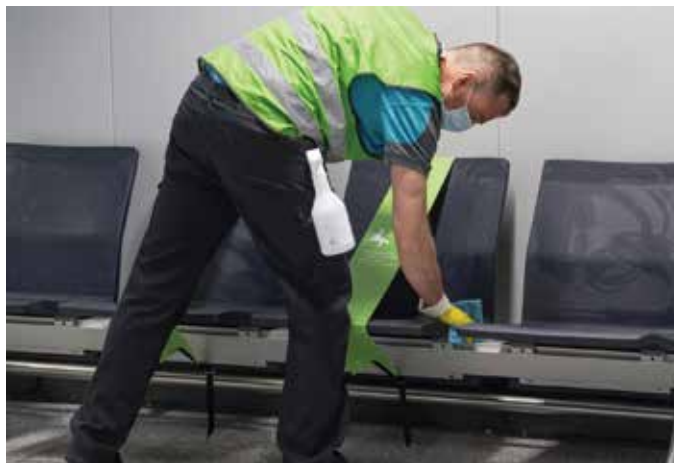
We give our customers in the healthcare sector the opportunity to have a selection of our seating series 2200iHolo and 3650Arn delivered within a few working days. These variations offer plenty of additional advantages that can possibly save lives. These variations are easy cleaning and disinfection.

中期方案： 添置安全隔板

Medium term: Partition between the seats

安全隔板使公共座椅，特别是将排椅之间阻隔，形成相对安全区。隔板可以由：亚克力、钢化玻璃，以及金属或木材加之织物饰面，尺寸由客户单独定义。

The physical distancing guidelines vary across countries worldwide. For this purpose, we have flexible solutions on offer. Suited for all waiting bench series from Kusch+Co and third-party products. The partition is either directly fixated onto the stretcher bar or connected to a bench top. The required safety distance is obtained through placing the seats further apart from each other. The partition can be made of acrylic glass, tempered glass, metal or wood covered with a fabric. Dimensions can be individually defined by the customer.



长期方案：

long term:

新增扶手+抗菌涂层

Additional arms

通过将座椅分开放置并安装额外的扶手，从而减少相邻者的接触可能性，还可在扶手上添加抗菌涂层以提高卫生安全性。

Dependent on the guidelines, the physical distance between the seated persons can be adapted through placing the seats further apart and by installing extra arms, thus providing more privacy and less contact with the neighbour. A higher hygienic safety is possible through the antibacterial coating on the arms.



MATSU作为20多年家具品牌方与制造厂，浅谈板式家具、实木贴面以及实木家具，木材系列，只能说触其表面。特别是实木，大自然用时间进化的生命智慧，则需要更多的深究与探究。

Q1

板式家具算高端办公家具吗？

PANEL FURNITURE IS NOT MADE OF SOLID WOOD; CAN IT STILL COUNT AS HIGH-END OFFICE FURNITURE?

中国人喜木，特别在改革开放前以及改革开放初期，工业原创设计能力薄弱，现代板式家具制品多以仿制为主。而实木家具则早有先辈的历史智慧沉淀于其中。

随着工业设计的发展、贸易的便利、国内外之间的交流合作，以及教育业对创新能力的重视与培养。

板式家具在中国的运用愈加广阔。特别是工业制造与设计发达的一线城市，北京、上海、广州对于板式家具有了更理性的看待与接纳。**板式家具用设计成功逆袭高端家具市场。**

举一个同样处于设计行业的例子：过往服饰只允许真丝、羊毛登上高端舞台，而多元化个性时代，棉麻服饰也能登上巴黎时装周的舞台（例如：主张舒适体验的NEHERA高级成衣的棉麻系列）。



产品价值 = 产品设计 + 耗材
高端办公家具 = 品牌价值 + 产品价值 + 服务体验

特斯拉的车主，除了重视产品价值：舒适的驾驶体验，超跑级的百公里加速，酷炫车身设计，更低的日常成本。还钟情于品牌价值：对品牌科技感与环保理念的认同，与企业创始人的传奇经历魅力影响，以及购买时精致的展厅体验，试驾服务与可信赖的售后保障。

物以稀为贵，作为自然来源的实木，因为取材、工艺而价格昂贵，自然而然成为了高端家具的专用材。而工业生产的高效理论，加之板材对于木材高利用率以及自然资源的稀缺，国家对于自然开采越来越严格的保护条例，促使品牌方、制造商与受众剔除实木情节，**以更理性的方式看待板式家具。**

高端办公家具,材料解析

编辑：彭茜 图片：由 MATSU 提供 Editor: Chelsea Peng Photo provided by MATSU



MATERIAL ANALYSIS OF HIGH-END OFFICE FURNITURE

Founded over 20 years ago as a furniture brand and manufacturer, MATSU can only touch upon the surface of wood collections when talking about panel furniture, wood veneer and solid wood furniture. Especially solid wood—the wisdom of life that evolves over time in nature requires deeper discussion and exploration.

Chinese people love wood. Before and at the beginning of China's reform and opening up, due to weak industrial and original design ability, most panel furniture in China was reproduction furniture, while the historical wisdom of ancestors has long resided in solid wood furniture.

With the development of industrial design, the facilitation of trade, the exchange and cooperation between China and the world, as well as the emphasis placed on innovation ability and its cultivation by the education industry, the application of panel furniture has become increasingly wider in China.

Especially in first-tier cities with well-developed industrial manufacturing and design ability, such as Beijing, Shanghai and Guangzhou, panel furniture is now being treated and accepted with more rationality. **Panel furniture has successfully made a strong comeback to the high-end furniture market through design.**

Take an example from the design industry: only clothing made of silk and wool is allowed on the high-end stage; however, during the pluralistic era of individualization, cotton and linen clothes can also appear on the stage of Paris Fashion Week (e.g. the cotton and linen collections of NEHERA haute couture ready-to-wear, which advocates comfortable experience).



排除心理因素后，对于板材家具的担忧主要是环保。

材料本无贵贱，唯有适地用材，才可发挥出每一种材质的独道之处。环保亦是，当两个材质在同样的标准下，没有绝对的好坏对比，甚至环保上也不能完全说何者更无害。只要符合国标，那么接下来就是看当下预算、风格与使用需求。

PRODUCT VALUE = DESIGN + MATERIALS
HIGH-END OFFICE FURNITURE = BRAND VALUE + PRODUCT VALUE + SERVICE EXPERIENCE

In addition to product value, such as comfortable driving experience, supercar-grade speedup, cool car body design and lower daily cost, Tesla car owners also have a liking for its brand value: approval of the brand's sense of technology and idea of environmental protection, the charisma of the founder of Tesla and his legendary experience, wonderful shopping and test drive experience at the exquisite showroom, and reliable after-sale services.

The rarer a thing is, the more it is worth. As a natural source expensive to obtain and process, solid wood naturally becomes a material used exclusively in high-end furniture. The efficiency theory of industrial production, plus the high wood utilization ratio of panel, the scarcity of natural resources and the increasingly rigorous protection regulations of the state for the extraction of natural resources, have prompted brands, manufacturers and buyers to put aside their preference for solid wood, and **treat panel furniture in a more rational manner.**

Aside from the psychological factor, the greatest concern for panel furniture is environmental protection.

All materials are equal; when applied appropriately, each material can be utilized to its maximum potential. And this is also the case with environmental protection. Under the same standard, one material is not definitely superior or inferior to the other in terms of quality or environmental protection, so long as it conforms to national standard. It only depends on the current budget, style and use requirements.

三聚氰胺板(免漆板 / 生态板)= 刨花板+三聚氰胺专业处理的科技木皮。
三聚氰胺环保板的基材是刨花板, 又称颗粒板。

刨花板是将各种枝芽、小径木、速生木材、木屑等切削成一定规格的碎片, 经过干燥, 拌以胶料, 硬化剂、防水剂等, 在一定的温度压力下压制成的一种人造板。故此其对木材的利用率可高达85%以上。

刨花板表面经“三聚氰胺”(MELAMINE) 专业加工处理后就不用使用油漆, 故此也称为免漆板、生态板, 其优异的耐磨性、抗划伤、耐高温、易清洁, 耐酸碱等优点。

三聚氰胺是一种不含甲醛的溶液, 是环保的, 这样贴上去不但不会造成2次污染, 反而会降低里面基材有害物质的释放。

优质的板材内部组织均匀强度高, 抗弯强度高, 都会注明热变形, 伸缩率等参数, 只要其符合国家标准即可。MATSU使用的刨花板基材均符合国家E1级环保标准(板材的甲醛释放量小于等于0.12mg/m³)。厚度有18mm、25mm及30mm可选。



The base material of environmentally-friendly MFC is chipboard, also known as particle board.

Chipboard is a type of man-made board made by cutting twigs, small-diameter lumber, fast-growing wood and wood chips into fragments of certain specification, drying and mixing them with glue, hardener and waterproof agent, and then pressing them under certain temperature and pressure. Its wood utilization ratio can reach over 85%.

After professional treatment with melamine, chipboard no longer needs to be painted. Therefore, it is also referred to as paint-free board or eco-board. Its advantages include excellent abrasive resistance, anti-scratching property, high temperature resistance, easy-to-clean surface and acid and alkali resistance.

Melamine is a formaldehyde-free environmentally friendly solution. Instead of causing secondary pollution, it will reduce the emission of harmful substance from the base material within.

Quality board with homogenous high-strength internal structure has strong bending strength, and parameters such as thermal deformation and expansion and shrinkage rate will be indicated. It is safe to use so long as it conforms to national standard. **All chipboard used by MATSU conforms to the national E1 standard for environmental protection** (formaldehyde emissions≤0.12mg/m³). Optional thickness: 18mm|25mm and 30mm.

Q2

MFC三聚氰胺板是什么?

WHAT IS MFC (MELAMINE FACED CHIPBOARD)?

板材:GB18580-2017《室内装饰装修材料人造板及其制品中甲醛释放限量》
涂料:GB 18581-2009《室内装饰装修材料 溶剂型木器涂料中有害物质限量》
胶合剂:GB18583-2008《室内装饰装修材料胶粘剂中有害物质限量》

Board: GB18580-2017 Indoor Decorating and Refurbishing Materials—Limit of Formaldehyde Emission of Wood-based Panels and Finishing Products

Coating: GB 18581-2009 Indoor Decorating and Refurbishing Materials—Limit of Harmful Substances of Solvent-based Coatings for Woodenware

Adhesive: GB18583-2008 Indoor Decorating and Refurbishing Materials—Limit of Harmful Substances of Adhesives

国家标准信息查询:<http://www.gov.cn/fuwu/bzxxcx/bzh.htm>
National standard information inquiry: <http://www.gov.cn/fuwu/bzxxcx/bzh.htm>



实木由于贴近自然的美妙纹理而深受市场喜爱。其取自于自然, 故此主材本身是环保的。但是, 实木家具也需要使用到化工原料喷涂与加工(如胶水、木蜡油、喷漆)。

另外, 实木家具相较于板式家具, 其耗用的木材比例要多2倍以上。实木家具大量使用木材是对大自然的一种掠夺式占有, 对生态环境和地球家园的保护没有积极意义, 而板材的使用, 将大大减少木材的砍伐。

实木的选材、烘干、指接、拼缝等要求都很严格。如果哪一道工序把关不严, 小则出现开裂、结合处松动等现象, 大则整套家具变形, 以至无法使用。因其珍贵与工艺的复杂, 所以价格昂贵。

Q3

实木家具绝对环保吗?

IS SOLID WOOD FURNITURE ABSOLUTELY ENVIRONMENTALLY FRIENDLY?

并且, 实木由于其天然属性, **易变形开裂, 保养复杂**。故此办公空间只是点缀性的运用。**MATSU DONE台面以及Winter 墩便是纯实木制作而成。**

木蜡油是纯天然植物提取的产品, 木蜡油不含苯酚、甲醛、多环芳烃、重金属等对人体有害化学成分, 是一种天然环保的表面擦拭剂。**但是木蜡油就像护手霜**, 在使用的过程中, 木蜡油会随之耗尽, 又需要重新打磨。故此办公空间不太适用木蜡油。**喷漆相当于手套**, 密封性和保护性更好, 但是油漆含有一定成分的有害物质如: 有机溶剂类: 甲醛, 二氯甲烷等, 最关键还是需确认是否符合国家标准。



Solid wood is much loved on the market due to its natural and beautiful grain. Drawn from nature, solid wood itself is environmentally friendly. However, the manufacturing of solid wood furniture also requires spraying and processing with industrial chemicals (e.g. glue, wood wax oil, spray paint).

Furthermore, **compared to panel furniture, solid wood furniture consumes more than twice the amount of lumber**. The heavy use of lumber during the manufacturing of solid wood furniture is predatory exploitation of nature, and has no positive significance to the protection of ecological environment and our home—the Earth. Nevertheless, the use of panel will reduce logging to a considerable extent.

The selection, drying, finger jointing and piecing of solid wood are very demanding. A tiny flaw during any of the processes can lead to problems ranging from cracking and loosening of joint to deformation of the whole piece of furniture, and may even render the furniture useless in its entirety. Because of its preciousness and complex processes, solid wood furniture is very expensive.

Besides, due to its natural property, solid wood is **prone to deformation and cracking and requires meticulous maintenance**. Thus, solid wood furniture is only used decoratively in office space. **The DONE tabletop and Winter stool of MATSU are made of 100% solid wood.**

Wood wax oil is extracted from pure natural plant. Free of chemical compositions harmful to the human body, such as phenol, formaldehyde, PAH and heavy metal, it is a natural and environmentally friendly agent used for wiping the surface of furniture. However, wood wax oil is just like hand cream; it will wear out during the use of furniture and needs to be applied repeatedly. Therefore, wood wax oil is not suitable for office space. Spray paint is more like gloves, which can seal and protect furniture even better. However, paint contains a certain amount of harmful substance (e.g. organic solvent: formaldehyde, methylene chloride...). So the key is to confirm whether it conforms to national standard.

Q4

实木贴面是实木吗？

CAN WOOD VENEER COUNT AS SOLID WOOD?

实木贴面=刨花板+实木饰面

以刨花板为基材，饰面以实木薄片 (0.2-0.5mm左右的微薄木皮) 贴合定型。

实木贴面由于其真实的木纹，有生命力的独一无二的纹理让其更加自然。再根据不同木材配合半开放漆、封闭油漆或突出自然肌理感或加强保护性与光泽。

Wood veneer = chipboard + solid wood veneer

Solid wood slice (wood veneer with a thickness of 0.2-0.5mm) is glued to the base material of chipboard.

The grain of wood veneer is authentic: the one-of-a-kind flawed grain with vitality makes it more natural. Choose semi-open or sealing paint according to the type of lumber, or highlight the natural texture or reinforce protection and luster.



Q5

如何快速辨别木纹与木材

HOW TO QUICKLY DIFFERENTIATE BETWEEN WOOD GRAIN AND LUMBER?

摸木头，闻木头，看木头，其中最重要的是看木头：看颜色、木截面、木髓射线（下一问详述）等。网络上有关于不同木材的色泽与疏密度、形态的很多分析，故不在此详述，但即便同种木材，不同切法，纹理最终呈现不一样。

弦切 (Plain Sawn)：明显的颜色、纹路，多见山形纹
刻切 (Quarter Sawn)：直纹、虎斑纹，稳定性高
径切 (Rift Sawn)：直纹，稳定性高
平切 (live sawn)：纹理独特



Feel, smell and look, among which most important is to look—look at the color, section and pith rays (explained in details later). There are countless color, density and appearance analyses of different types of lumber online; hence an elaborate account is not given here. However, even the same type of lumber can have different grains when sawn differently.

Plain Sawn: obvious color and grain, mostly mountain grain
Quarter Sawn: straight grain and tiger grain, high stability
Rift Sawn: straight grain, high stability
Live Sawn: unique grain



我们通常说的年轮，是指树木环纹。树木内的细胞和导管每年重复一次由大到小，材质由松到密的变化，从而就形成了色泽、质地不同的一圈圈环纹。

然而木纹除了年轮，还有木髓射线。

木髓射线：木材大多数细胞轴向排列（环纹，即年轮），仅有少数径向排列，形成木髓射线。这些径向细胞能传输水分与养分，从横截面看，就像车轮的辐条一般，从中心向外发散。虽然所有的树木都有木髓射线，但许多木材的木髓射线十分不明显。就橡木而言它的独特木纹来自于橡木的径向细胞。

其中白橡木的木髓射线比红橡木长。



What we call growth ring refers to the ring-like grain of wood. Each year, the cells and ducts within tree repeat the change from small to big while the texture changes from loose to dense, which results in the ring-like grain of different colors and textures.

However, besides growth ring, wood grain also includes pith rays.

Pith rays: the majority of wood cells are arranged axially (ring-like grain, i.e. growth ring), and only a small number of cells are arranged radially, which forms pith rays. These radially arranged cells transfer moisture and nutrient. When looked at from cross-section, they radiate from the center, just like bicycle spokes. Even though all trees have pith rays, most of them are not obvious. In terms of oak, its unique grain originates from its radial cells.

And the pith rays of white oak are longer than those of red oak.

木纹是年轮吗？

IS WOOD GRAIN THE SAME AS GROWTH RING?

Q7

开放\半开放\封闭漆 所有木材都适合吗？

IS OPEN/SEMI-OPEN/SEALING PAINT SUITABLE FOR ALL TYPES OF LUMBER



为什么只有胡桃木做半开放油漆？其他实木贴面是否也可这样处理，当然可以，但半开放与开放油漆都是为了更好的展现木材原本的肌理，故此对于木纹纹理大，木眼（管孔）大的材料比较适合。而对于管孔本来较细，半开放、开放、封闭的喷涂处理方式差异的对比则不是很明显。

实木绝对有其无法比拟的天然魅力与生命价值，只是期望理性看待不同材料在不同空间的适配性，放下封闭性的单一偏执。

望，此文能给家具从业者或对其有兴之士一点参考与启发。如是专业级习木之人，需了解植物学，掌握木种形态、分类、科属来源、生态，分布、进化等，更需结合大量的实践经验。只是一篇简要的材料信息，距离材料植物学还相差甚远。



Why is only semi-open paint adopted for walnut? Can we process other wood veneer with semi-open paint too? Of course we can. But semi-open and open paint are used to bring out the natural texture of lumber, and are therefore more suitable for those with larger grain and bigger wood eyes (pores). As for lumber with relatively thin pores, the use of semi-open, open or sealing paint makes very little difference.

The natural charm and life value of solid wood are incomparable. However, we should consider the suitability of different materials for different space rationally, and cease to be biased toward any single material.

We hope this article can provide furniture industry practitioners and interested people with reference and inspiration. For professionals studying wood, to understand botany and grasp the appearance, classification, family & genus, ecology, distribution and evolution of various types of wood also requires a great amount of practical experience. This is only a brief introduction to materials, which is still far from material botany.



Contact Us
www.matsu.cn

400 630 9229 Customer Service Hotline

MATSU GROUP HEAD OFFICE
T +86 21 5456 0662
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

**MATSU OFFICE FURNITURE
BRANCH OFFICES**

MATSU SHANGHAI FLAGSHIP SHOWROOM
T +86 21 5456 0662
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU SHANGHAI SHOWROOM
E info@matsu.cn

上海市闵行经济技术开发区南沙路 8 号
No.8 Nansha Road, Minhang Economic &
Technological Development Zone,
Shanghai P.R. China P.C.: 200245

MATSU BEIJING SHOWROOM
T +86 10 5900 7210
F +86 10 5900 7201
E beijing@matsu.cn

北京朝阳区光华路9号SOHO二期B12-2 B12-3
B12-2 B12-3, SOHO2, No.9
Guanghua Road, Chaoyang District, Beijing,
P.R. China

MATSU SHENZHEN SHOWROOM
T +86 755 8253 8001
E shenzhen@matsu.cn

深圳市福田保税区桂花路5号加福广场西楼9层
9/F, West Building, Cafu Plaza No.5,
Guihua Road, Futian Free Trade Zone,
Shenzhen, China. P.C.518000

MATSU LABORATORY

**SHANGHAI MATSU LABORATORY EQUIPMENTS
CO., LTD.**
T +86 21 5456 0662
E lab@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU ZHONGSHAN FACTORY

T +86 760 8550 8180
E info@matsu.cn

广东省中山市南朗镇第一工业区工业大道龙基路1号
No. 1 Longji Road, Industrial Avenue, No.1
Industrial District, Nanlang Town, Zhongshan,
Guangdong, P.R.China, P.C.: 528451

Our Partners

Kusch+Co Sitzmöbelwerke GmbH & Co. KG
P.O. Box 1151
Gundringhausen 5
59969 Hallenberg
www. kusch.de

Wilhelm Renz GmbH +Co. KG
Hanns-Klemm-Straße 35
71034 Böblingen
www. renz.de

Planmöbel Eggersmann
Vertriebs GmbH + Co. KG
Königsberger Straße 3-5
32339 Espelkamp, Germany
Postfach 1413, D-32328 Espelkamp
www. planmoebel.de

Holzmedia Germany GmbH
Head Office and Showroom
Rathausstraße 61
71576 Burgstetten
www. holzmedia.de

Nimbus Group
Sieglesstraße 41
70469 Stuttgart
Deutschland
www. nimbus-group.com

Wittmann Franz Möbelwerkstätten GmbH
Obere Marktstraße 5
A-3492 Etsdorf, Austria
www. wittmann.at

Toucan-T Carpet Manufacture GmbH
St.Töniser Str.84
47803 Krefeld
www.toucan-t.de

Karl Westermann GmbH + Co. KG
Albstraße 1
73770 Denkendorf
www.westermann.com

Burkhardt Leitner constructiv
GmbH & Co. KG
Breitwiesenstrasse 17
70565 Stuttgart
Germany
www.burkhardtleitner.de



Matsu's WeChat
玛祖铭立集团官方微信



Sina Weibo
玛祖铭立集团官方微博



MATSU 线上平台小程序



MATSU 天猫旗舰店